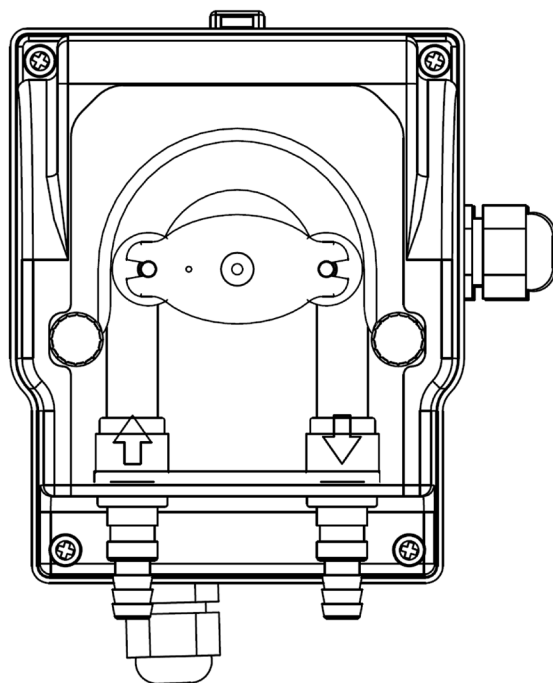


Si-52



EN
FR
IT
ES
DE
PT
NL
CZ
PL
RU
ZH

00.009.344-02-2536

**TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES / SOMMARIO /
ÍNDICE DE CONTENIDOS / INHALTSVERZEICHNIS / ÍNDICE /
INHOUDSOPGAVE / OBSAH / SPIS TREŚCI / ОГЛАВЛЕНИЕ**

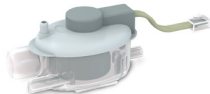
ENGLISH.....	10
FRANÇAIS.....	13
ITALIANO.....	16
ESPAÑOL.....	19
DEUTSCH.....	22
PORTUGUÊS.....	25
NEDERLANDS.....	28
ČEŠTINA.....	31
POLSKI.....	34
РУССКИЙ.....	37
中文.....	40



1x



1x



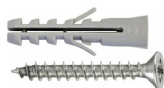
Si2958

1x



Ø16mm (5/8") -
142x35mm (6'x5/8')

2x

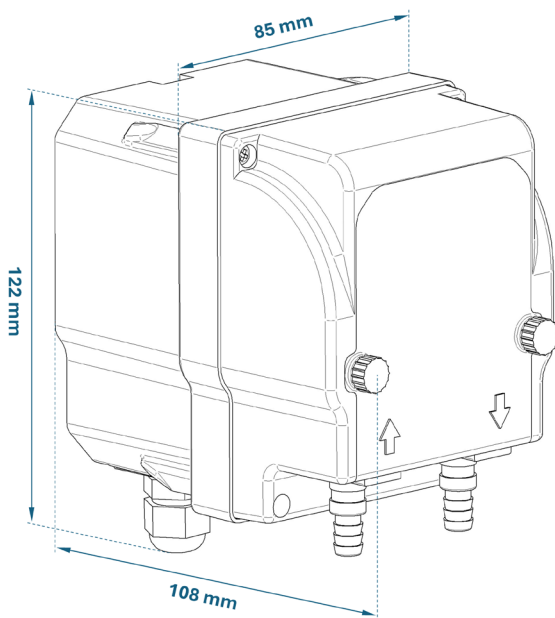


40x4.5mm

3x



100x2.5mm



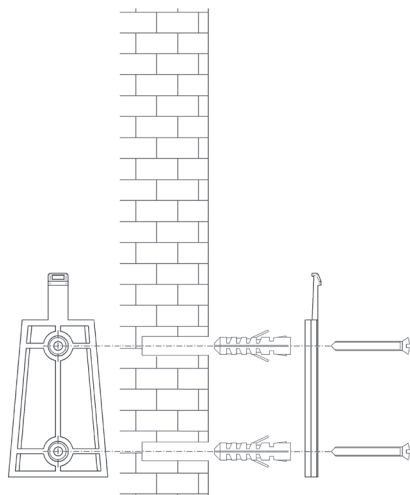


FIG.1a

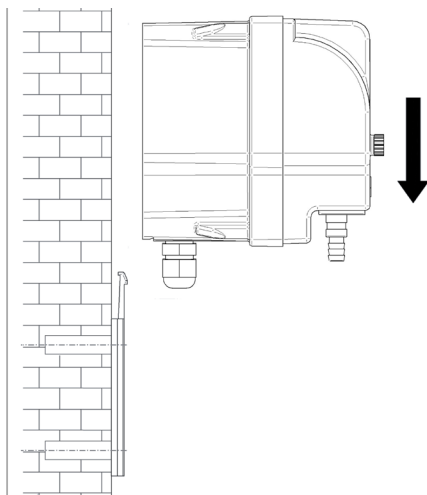


FIG.1b

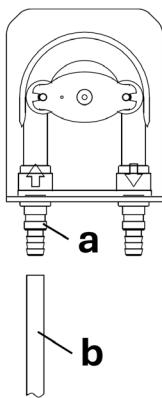


FIG.2a

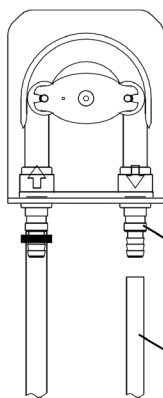
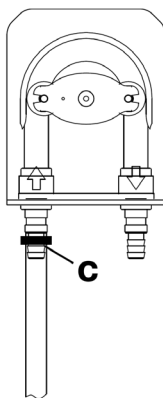
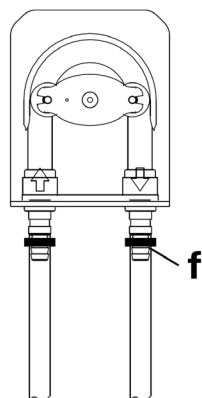


FIG.2b



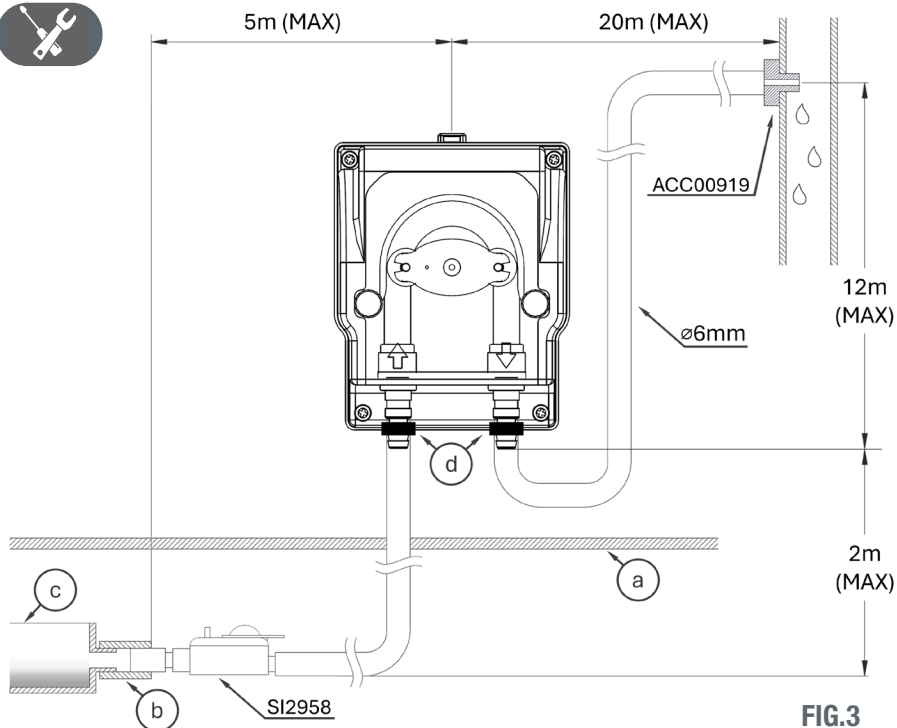


FIG.3

LEGEND

EN

- a - false plafond
- b - sleeve
- c - condensation collection tray
- d - tie wraps

ES

- a - falso techo
- b - manguito
- c - bandeja de recogida de condensación
- d - bridas

NL

- a - Vals plafond
- b - Mouw
- c - Condensopvangbak
- d - Kabelbinders

RU

- a - подвесной потолок
- b - рукав
- c - поддон для сбора конденсата
- d - стяжки

FR

- a - faux plafond
- b - manchon
- c - bac de condensats
- d - colliers de serrage

DE

- a - zwischendecke
- b - muffe
- c - kondensatauffangschale
- d - kabelbinder

CZ

- a - falešný strop
- b - rukáv
- c - vanička na sběr kondenzátu
- d - obaly na kravaty

ZH

- a - 假天花板
- b - 套管
- c - 冷凝水收集托盘
- d - 扎带

IT

- a - controsoffitto
- b - manicotto
- c - vaschetta di raccolta condensa
- d - fascette fermacavi

PT

- a - teto falso
- b - manga
- c - tabuleiro de recolha de condensação
- d - amarrações

PL

- a - sufit podwieszany
- b - rękaw
- c - tacka na skropliny
- d - opaski zaciskowe

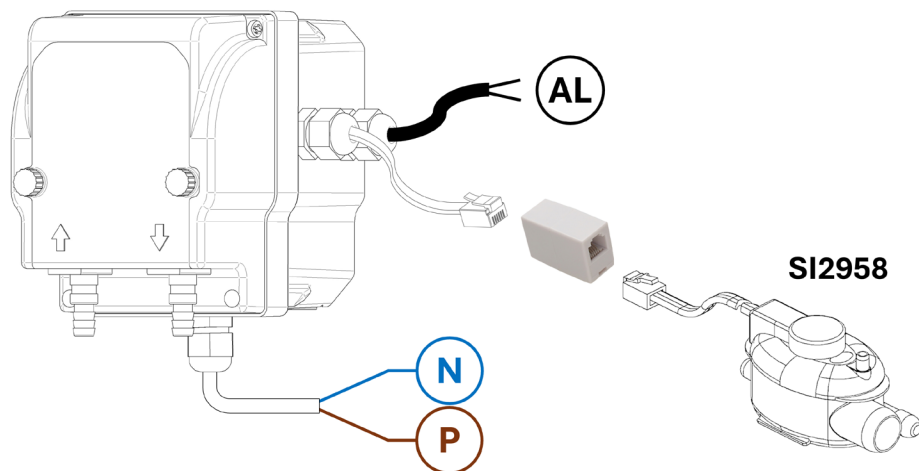


FIG.4

LEGEND

EN

N - NEUTRAL
P - PHASE
AL - ALARM OUTPUT - N.C CONTACT

(BLUE)
(BROWN)
(BLACK)

IT

N - NEUTRO
P - FASE
AL - USCITA ALLARME - CONTATTO N.C

(BLU)
(MARRONE)
(NERO)

DE

N - NEUTRAL
P - PHASE
AL - ALARMAUSGANG - ÖFFNERKONTAKT

(BLAU)
(BRAUN)
(SCHWARZ)

NL

N - NEUTRAAL
P - FASE
AL - ALARMIUITGANG - N.C. CONTACT

(BLAUW)
(BRUIN)
(ZWART)

PL

N - NEUTRALNY
P - FAZA
AL - WYJŚCIE ALARMOWE - STYK N.C

(NIEBIESKI)
(BRĄZOWY)
(CZARNY)

ZH

N - 中性线
P - 相线
AL - 警报输出 - 常闭触点

(蓝色)
(棕色)
(黑色)

FR

N - NEUTRE
P - PHASE
AL - SORTIE D'ALARME - CONTACT N.F.

(BLEU)
(MARRON)
(NOIR)

ES

N - NEUTRO
P - FASE
AL - SALIDA DE ALARMA - CONTACTO N.C.

(AZUL)
(MARRÓN)
(NEGRO)

PT

N - NEUTRO
P - FASE
AL - SAÍDA DE ALARME - CONTACTO N.C

(AZUL)
(CASTANHO)
(PRETO)

CZ

N - NEUTRÁLNÍ
P - FÁZE
AL - ALARMOVÝ VÝSTUP - N.C KONTAKT.

(MODRÁ)
(HNĚDÁ)
(ČERNÁ)

RU

N - НЕЙТРАЛЬ
P - ФАЗА
AL - ВЫХОД СИГНАЛИЗАЦИИ - Н.З. КОНТАКТ

(СИНИЙ)
(КОРИЧНЕВЫЙ)
(ЧЕРНЫЙ)

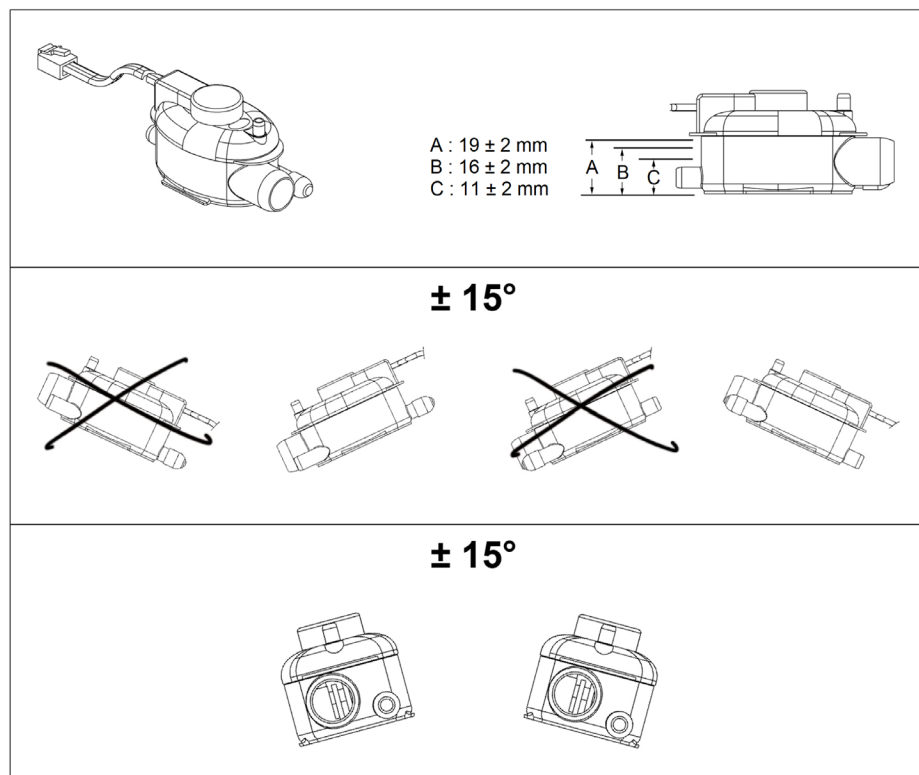


FIG.5

LEGEND

EN

- A - ALARM
- B - PUMP START UP
- C - PUMP SHUTDOWN

ES

- A - ALARMA
- B - ARRANQUE DE LA BOMBA
- C - PARADA DE LA BOMBA

NL

- A - ALARM
- B - POMP START
- C - POMP UITGESCHAKELD

RU

- A - СИГНАЛИЗАЦИЯ
- B - ЗАПУСК НАСОСА
- C - ВЫКЛЮЧЕНИЕ НАСОСА

FR

- A - ALARME
- B - MISE EN MARCHÉ DE LA POMPE
- C - ARRÊT POMPE

DE

- A - ALARM
- B - PUMPENSTART
- C - PUMPENABSCHALTUNG

CZ

- A - ALARM
- B - SPUSTĚNÍ ČERPADLA
- C - VYPNUTÍ ČERPADLA

ZH

- A - 警报
- B - 泵启动
- C - 泵关闭

IT

- A - ALLARME
- B - AVVIO POMPA
- C - ARRESTO POMPA

PT

- A - ALARME
- B - ARRANQUE DA BOMBA
- C - DESLIGAMENTO DA BOMBA

PL

- A - ALARM
- B - URUCHOMIENIE POMPY
- C - WYŁĄCZENIE POMPY

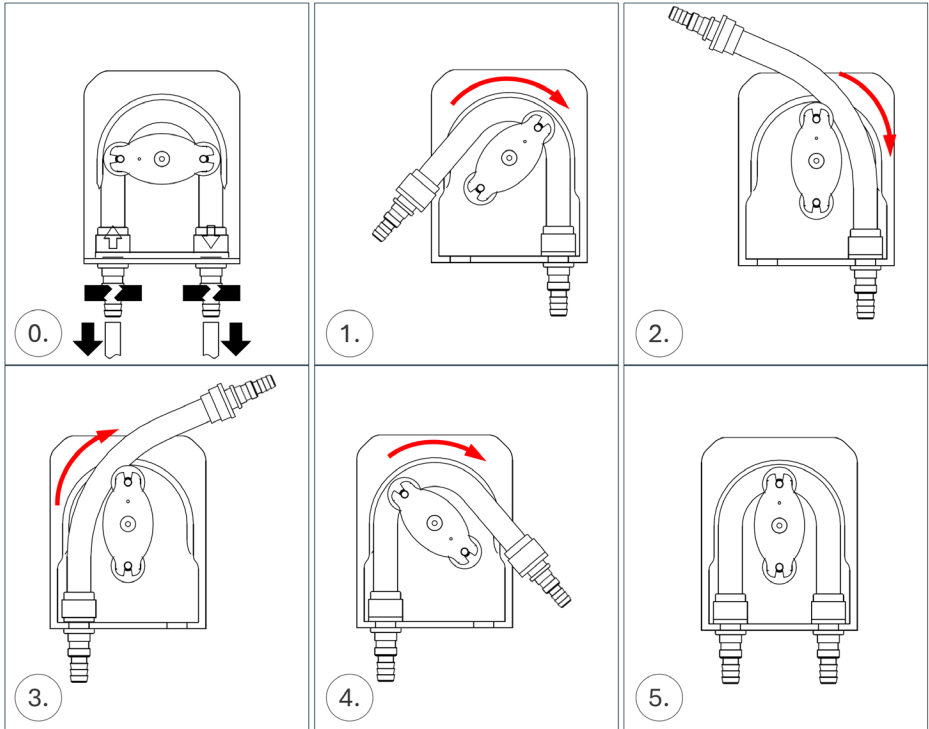


FIG.6

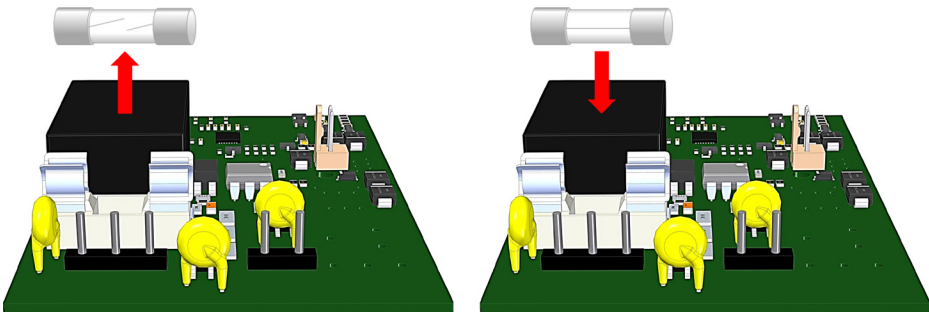


FIG.7



PRODUCT DESCRIPTION

The Si-52 peristaltic pumps are intended for condensate discharge. They are especially suitable for air conditioners, evaporators, refrigerated cabinets...
Si-52 shall not operate continuously.



TECHNICAL DATA

OPERATING DATA	
Flowrate	6 l/h
Max. Suction Head	2 m
Max. Discharge Head	12 m
IP	55
Max. room temperature	45°C

ELECTRICAL DATA	
Power supply	230Vac 50/60Hz
Motor power	8W
FUSE replacement	5x20 GLASS FUSE Timed 125mA



SAFETY WARNINGS

These Safety Warnings contain all the essential information to ensure safe usage of the appliance. Please read the complete user manual carefully before using the appliance. Carefully follow the safety regulations described in this manual. Failing to follow the instructions may cause damage to the appliance and, in extreme cases, to people.

- Before handling the appliance, check that it is switched off and electrically isolated. Always use the required personal protection.
- Before starting the installation, check that the electrical data indicated on the pump label is compatible with the existing electrical network.
- In case of problems or anomalies during operation, disconnect the power supply from the device and contact the after-sales service.
- The Si-52 peristaltic pumps must under no circumstances run continuously.
- Sauermann recommends the use of a safety system, to stop the air conditioner and prevent tank overflow in case of excessive condensate production. The Si-52 pump is equipped with a N.C. 8Amp - 250V contact that allows this function.
- Sauermann declines all responsibility in the event of failure to comply with these recommendations



PRODUCT INSTALLATION



IMPORTANT NOTE:

before any intervention, make sure the installation is disconnected from the power supply.



FIG.1 - WALL MOUNTING

Position the pump with the fittings facing downwards. Do not position the pump with the rotor or fittings facing upwards. Install the pump to the wall using the supplied wall mounting bracket:

- Fix the support to the wall using the supplied screws. **(FIG.1a)**
- Hook the pump onto its support by sliding it along the guide on the rear part of the pump itself. **(FIG.1b)**



FIG.2 - HYDRAULIC CONNECTION

SUCTION (FIG.2a):

- Connect the suction hose (b) to the suction connection (a).
- Tighten the tie wrap (c).

DISCHARGE (FIG.2b):

- Connect the condensate drain hose (e) to the discharge connection (d).
- Tighten the tie wrap (f).



FIG.3 - CONDENSATE CONNECTION

DETECTION UNIT:

Connect the SI2958 detection unit to the condensate tray drain pipe using the supplied rubber sleeve. Connect the provided Ø 4 mm vent tube to the top of the detection block; the other end must remain exposed to the air (pointing upwards).

Note: Install the float according to the detection block's mounting position.

CONDENSATE COLLECTION SIDE:

Connect the outlet of the detection unit to the inlet of the pump by connecting the pump's suction nozzle to one of the two Ø 7 mm nozzles on the detection unit. Make the connection using a Ø 6 mm flexible hose. The unused Ø 7 mm nozzle on the detection block must be closed with the provided cap.

CONDENSATE REMOVAL SIDE:

The end of the condensate drain hose must terminate in an approved waste water or drain pipe. Connection can be made using the **Sauermann self-sealing fitting ACC00919** (not supplied).

EN



FIG.4 - ELECTRIC CONNECTION



Connect the power cables to the mains using an electrical protection and disconnection device on the phase and neutral. The disconnection device (not supplied) must be compliant with IEC 345.

CABLE CONNECTION & SYSTEM OPERATION

Connect the interconnecting cable from the detection unit to the pump body. The detection unit senses the presence of condensate & can start / stop the pump & send an alarm signal if it detects an abnormal amount in the sump.

IMPORTANT NOTE:

The alarm provided is an 8A/250V resistive NC contact. This can be used to stop the cooling cycle if an abnormal amount of condensate is detected & reduce the possibility of overflow accidents. Please consult & follow the air conditioning manufacturers electrical diagram & alarm connection recommendations at all times.

POST-INSTALLATION OPERATION TEST

Start the air conditioning unit & pour a small amount of water into the condensate tray using the Sauermann ACC00944 priming squeeze bottle (not included) or similar.

Check that the pump is operating correctly & removing water from the tray. If correctly installed, the pump should stop when the water level has decreased.

To check Alarm function, continue to pour water into the tray until the float rises sufficiently to trigger the chosen alarm feature.



CLEANING & MAINTENANCE



IMPORTANT NOTE:

before any intervention, make sure the installation is disconnected from the power supply.

CLEANING THE REMOTE DETECTION UNIT

The detection unit and filter must be cleaned regularly depending on the degree and type of pollution caused by the environment.

Proceed as follows:

1. Remove the detection unit cover
2. Remove the filter
3. Clean the detection unit and filter with a solution of water containing 5% bleach.
4. Place the filter and the cover back on.
5. Test the pump and alarm operation as explained in the previous paragraph.

FIG.6 - REPLACING THE WORN PUMP HEAD TUBE



IMPORTANT NOTE:

before any intervention, make sure the installation is disconnected from the power supply to ensure the pump cannot start and potentially injure people during the tube replacement operation.

Regularly inspect pump head tube & replace every 12 months or as required depending on the operating environment of the pump.

Replacement can be made using the **Sauermann tube ACC00953** (not supplied).

0. Disconnect the suction and the condensate drain hose from the pump and remove the cover plate.
1. Remove the old hose by first unlocking the left fitting.
2. Turn the roller holder in the direction of the arrow (clockwise) in order to free the hose up to the right fitting.
3. Insert the left fitting of the new hose into its seat, making sure that the rounded part is positioned inwards.
4. Turn the roller holder clockwise so that the hose occupies its natural seat.
5. Insert the right fitting into its housing and place back the cover.

FIG.7 - REPLACING THE FUSE



IMPORTANT NOTE:

The fuse replacement must be done **only** by the **installer** or by **qualified technical personnel**.

All operations must be done with the **device electrically isolated**.

0. Disconnect the pump from the power supply.
1. Remove the 4 fixing screws of the casing with a cross-head screwdriver.
2. Open the pump to access the electronic board.
3. Disconnect all the cables from the circuit to allow the extraction of the electronic board.
4. Replace the faulty fuse with one of the type indicated in the TECHNICAL DATA table (not supplied).
5. Reassemble everything, taking care to reposition each component in the correct positions.



WARRANTY

The manufacturer guarantees that the product is free from defects in workmanship and materials for a period of 36 months from the date shown on the identification label.

The warranty covers only defects existing at the time of delivery, i.e. original defects that appear within 36 months of delivery, while any defects resulting from improper use, incorrect installation, lack or poor maintenance are excluded.

The warranty is void if the product:

- Is not used in accordance with the installation, use and maintenance instructions given in the manual, or is used with unsuitable or incompatible products.
- Has been repaired, dismantled or modified by workshops not authorised by the manufacturer, or has been repaired using non-original spare parts.
- Has been damaged by external factors not attributable to the manufacturer.

The repair or delivery of spare parts does not extend or renew the duration of the warranty period.

The costs of dismantling and reassembling the pumps and any transport costs are excluded from the warranty.

The warranty is not recognized for parts subject to normal wear indicated in the manual such as: tubes.

This warranty, cancels and replaces any other warranty, explicit or implicit, and can only be modified in writing.



DESCRIPTION DU PRODUIT

Les pompes péristaltiques Si-52 sont destinées à l'évacuation des condensats. Elles sont particulièrement adaptées aux climatiseurs, évaporateurs, armoires réfrigérées
La Si-52 ne doit pas fonctionner en continu.



DONNÉES TECHNIQUES

DONNÉES DE FONCTIONNEMENT	
Débit	6 l/h
Hauteur d'aspiration max.	2 m
Hauteur de refoulement max.	12 m
IP	55
Température ambiante max.	45°C

DONNÉES ÉLECTRIQUES	
Alimentation	230Vac 50/60Hz
Puissance du moteur	8W
REMPLACEMENT DU FUSIBLE	FUSIBLE EN VERRE 5x20 Temporisé 125mA

FR



AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ

Ces avertissements de sécurité contiennent toutes les informations essentielles pour assurer une utilisation en toute sécurité de l'appareil.

Veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation complet avant d'utiliser l'appareil.

Suivez attentivement les règles de sécurité décrites dans ce manuel.

Le non-respect des instructions peut endommager l'appareil et, dans les cas extrêmes, les personnes.

- Avant de manipuler l'appareil, vérifiez qu'il est éteint et isolé électriquement. Utilisez toujours la protection personnelle requise.
- Avant de commencer l'installation, vérifiez que les données électriques indiquées sur l'étiquette de la pompe sont compatibles avec le réseau électrique existant.
- En cas de problèmes ou d'anomalies en cours de fonctionnement, débranchez l'alimentation électrique de l'appareil et contactez le service après-vente.
- Les pompes péristaltiques Si-52 ne doivent en aucun cas fonctionner en continu.
- Sauermann recommande l'utilisation d'un système de sécurité pour arrêter le climatiseur et éviter le débordement du réservoir en cas de production excessive de condensats. La pompe Si-52 est équipée d'un contact NF 8 A - 250 V qui permet cette fonction.
- Sauermann décline toute responsabilité en cas de non-respect de ces recommandations.



INSTALLATION DU PRODUIT



REMARQUE IMPORTANTE :

Avant toute intervention, assurez-vous que l'installation est débranchée de l'alimentation électrique.



FIG.1 - MONTAGE MURAL

Positionnez la pompe avec les raccords vers le bas. Ne positionnez pas la pompe avec le rotor ou les raccords vers le haut. Installez la pompe sur le mur à l'aide du support de montage mural fourni :

- Fixez le support au mur à l'aide des vis fournies. (FIG.1a)
- Accrochez la pompe sur son support en la faisant glisser le long du guide situé à l'arrière de la pompe elle-même (FIG.1b)



FIG.2 - RACCORD HYDRAULIQUE

ASPIRATION (FIG.2a):

- Connectez le tuyau d'aspiration (b) au raccord d'aspiration (a).
- Serrez l'attache (c).

DÉCHARGE (FIG.2b):

- Connectez le tuyau d'évacuation des condensats (e) au raccord de refoulement (d).
- Serrez l'attache (f).



FIG.3 - RACCORD DE CONDENSAT

BLOC DE DÉTECTION:

Raccordez le bloc de détection SI2958 au tuyau d'évacuation du bac à condensats à l'aide du manchon en caoutchouc fourni.

Connectez le tube d'aération de Ø4mm fourni à la partie supérieure du bloc de détection ; l'autre extrémité doit rester exposée à l'air (pointée vers le haut).

Remarque : Montez le flotteur en respectant la position de montage du bloc de détection.

CÔTÉ COLLECTE DES CONDENSAT :

Raccordez la sortie du bloc de détection à l'entrée de la pompe en raccordant l'embout d'aspiration de la pompe à l'une des deux embouts de Ø 7 mm de l'unité de détection. Effectuez le raccordement à l'aide d'un tuyau flexible de Ø 6 mm. L'embout de Ø 7 mm non utilisée du bloc de détection doit être obturée avec le bouchon fourni.

CÔTÉ ÉVACUATION DES CONDENSATS:

L'extrémité du tuyau d'évacuation des condensats doit se terminer dans un tuyau d'évacuation des eaux usées ou un tuyau d'évacuation approuvé. Le raccordement peut être effectué à l'aide du raccord étanche **Sauermann ACC00919** (non fourni).



FIG.4 - RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE



Branchez les câbles d'alimentation sur le secteur à l'aide d'un dispositif de protection et de déconnexion électrique sur la phase et le neutre. Le dispositif de déconnexion (non fourni) doit être conforme à la norme CEI 345.

CONNEXION PAR CÂBLE ET FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME

Connectez le câble d'interconnexion du bloc de détection au corps de la pompe.

Le bloc de détection détecte la présence de condensats et peut démarrer/arrêter la pompe, ainsi qu'envoyer une alarme en cas de détection d'une quantité anormale de condensats dans le bac à condensats.

REMARQUE IMPORTANTE :

L'alarme fournie est un contact NF résistif de 8 A/250 V. Celui-ci peut être utilisé pour interrompre le cycle de refroidissement en cas de détection d'une quantité anormale de condensats et réduire ainsi les risques de débordement.

Consultez et respectez toujours le schéma de câblage et les recommandations de raccordement de l'alarme du fabricant du climatiseur.

TEST DE FONCTIONNEMENT APRÈS L'INSTALLATION

Versez une petite quantité d'eau dans le bac à condensat à l'aide de la burette d'amorçage ACC00944 Sauermann (non incluse) ou similaire.

Vérifiez que la pompe fonctionne correctement et évacue l'eau du bac. Si elle est correctement installée, la pompe devrait s'arrêter lorsque le niveau d'eau a baissé.

Pour vérifier la fonction d'alarme, continuez à verser de l'eau dans le bac jusqu'à ce que le flotteur monte suffisamment pour déclencher la fonction d'alarme choisie.



NETTOYAGE ET ENTRETIEN



REMARQUE IMPORTANTE :

Avant toute intervention, assurez-vous que l'installation est débranchée de l'alimentation électrique.

NETTOYAGE DU BLOC DE DÉTECTION À DISTANCE

Le bloc de détection et le filtre doivent être nettoyés régulièrement en fonction du degré et du type de pollution causée par l'environnement.

Procédez comme suit :

1. Retirez le couvercle du bloc de détection.
2. Retirez le filtre.
3. Nettoyez le bloc de détection et le filtre avec une solution d'eau contenant 5 % d'eau de Javel.
4. Remettez le filtre et le couvercle en place.
5. Testez le fonctionnement de la pompe et de l'alarme comme expliqué au paragraphe précédent.

FIG.6 - REMPLACEMENT DU TUBE DE TÊTE DE POMPE USÉ



REMARQUE IMPORTANTE :

Avant toute intervention, assurez-vous que l'installation est débranchée de l'alimentation électrique afin d'éviter que la pompe ne puisse démarrer et potentiellement blesser des personnes lors de l'opération de remplacement du tube.

Inspectez régulièrement le tube de tête de pompe et remplacez-le tous les 12 mois ou selon les besoins, en fonction de l'environnement d'utilisation de la pompe.

Le remplacement peut être effectué à l'aide du tube **Sauermann ACC00953** (non fourni).

0. Débranchez le tuyau d'aspiration et de vidange des condensats de la pompe et retirez la plaque de recouvrement.
1. Retirez l'ancien tuyau en déverrouillant d'abord le raccord gauche.
2. Tournez le support de rouleau dans le sens de la flèche (dans le sens des aiguilles d'une montre) afin de libérer le tuyau jusqu'au bon raccord.
3. Insérez le raccord gauche du nouveau tuyau dans son siège, en vous assurant que la partie arrondie est positionnée vers l'intérieur.
4. Tournez le support de rouleau dans le sens des aiguilles d'une montre pour que le tuyau occupe son siège naturel.
5. Insérez le raccord droit dans son logement et remettez le couvercle.

FR

FIG.7 - REMPLACEMENT DU FUSIBLE



REMARQUE IMPORTANTE :

Le remplacement du fusible ne doit être effectué que par l'installateur ou par du personnel technique qualifié. Toutes les opérations doivent être effectuées avec l'appareil isolé électriquement.

0. Débranchez la pompe de l'alimentation électrique.
1. Retirez les 4 vis de fixation du boîtier à l'aide d'un tournevis cruciforme.
2. Ouvrez la pompe pour accéder à la carte électronique.
3. Débranchez tous les câbles du circuit pour permettre l'extraction de la carte électronique.
4. Remplacez le fusible défectueux par un fusible du type indiqué dans le tableau des CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES (non fourni).
5. Remontez le tout en prenant soin de repositionner chaque composant dans les bonnes positions.



GARANTIE

Le fabricant garantit que le produit est exempt de défauts de fabrication et de matériaux pendant une période de 36 mois à compter de la date indiquée sur l'étiquette d'identification.

La garantie ne couvre que les défauts existants au moment de la livraison, c'est-à-dire les défauts d'origine qui apparaissent dans les 36 mois suivant la livraison, tandis que tous les défauts résultant d'une mauvaise utilisation, d'une installation incorrecte, d'un manque ou d'un mauvais entretien sont exclus.

La garantie est nulle si le produit :

- N'est pas utilisé conformément aux instructions d'installation, d'utilisation et d'entretien données dans le manuel, ou est utilisé avec des produits inadaptés ou incompatibles.
- A été réparé, démonté ou modifié par des ateliers non agréés par le fabricant, ou a été réparé avec des pièces de rechange non originales.
- A été endommagé par des facteurs externes non imputables au fabricant.

La réparation ou la livraison de pièces de rechange ne prolonge ni ne renouvelle la durée de la période de garantie. Les frais de démontage et de remontage des pompes ainsi que les éventuels frais de transport sont exclus de la garantie.

La garantie n'est pas reconnue pour les pièces sujettes à l'usure normale indiquées dans le manuel telles que : tubes.

Cette garantie, annule et remplace toute autre garantie, explicite ou implicite, et ne peut être modifiée que par écrit.



DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Le pompe peristaltiche Si-52 sono destinate allo scarico della condensa. Sono particolarmente indicati per condizionatori d'aria, evaporatori, armadi refrigerati...
Si-52 non deve funzionare in modo continuo.



DATI TECNICI

DATI OPERATIVI	
Portata	6 l/h
Max. Altezza di aspirazione	2 m
Max. Altezza di scarico	12 m
IP	55
Max. Temperatura ambiente	45°C

DATI ELETTRICI	
Alimentazione	230Vac 50/60Hz
Potenza motore	8W
Sostituzione fusibile	FUSIBILE VETRO 5x20 125mA temporizzato



AVVERTENZE DI SICUREZZA

Queste avvertenze di sicurezza contengono tutte le informazioni essenziali per garantire un uso sicuro dell'apparecchio. Si prega di leggere attentamente il manuale utente completo prima di utilizzare l'apparecchio. Seguire attentamente le norme di sicurezza descritte in questo manuale. La mancata osservanza delle istruzioni può causare danni all'apparecchio e, in casi estremi, alle persone.

- Prima di maneggiare l'apparecchio, verificare che sia spento e isolato elettricamente. Utilizzare sempre la protezione personale richiesta.
- Prima di iniziare l'installazione, verificare che i dati elettrici indicati sull'etichetta della pompa siano compatibili con la rete elettrica esistente.
- In caso di problemi o anomalie durante il funzionamento, scollegare l'alimentazione dal dispositivo e contattare il servizio post-vendita.
- Le pompe peristaltiche Si-52 non devono in nessun caso funzionare in modo continuo.
- Sauermann raccomanda l'utilizzo di un sistema di sicurezza per arrestare il condizionatore e prevenire il traboccamento del serbatoio in caso di eccessiva produzione di condensa. La pompa Si-52 è dotata di un contatto N.C. da 8 Amp - 250 V che consente questa funzione.
- Sauermann declina ogni responsabilità in caso di mancato rispetto di queste raccomandazioni.



INSTALLAZIONE DEL PRODOTTO



NOTA IMPORTANTE:

Prima di qualsiasi intervento, assicurarsi che l'impianto sia scollegato dalla rete elettrica.



FIG.1 - MONTAGGIO A PARETE

Posizionare la pompa con i raccordi rivolti verso il basso. Non posizionare la pompa con il rotore o i raccordi rivolti verso l'alto. Installare la pompa a parete utilizzando la staffa di montaggio a parete in dotazione:

- Fissare il supporto alla parete utilizzando le viti in dotazione. (FIG.1a)
- Agganciare la pompa al suo supporto facendola scorrere lungo la guida posta nella parte posteriore della pompa stessa. (FIG.1b)



FIG.2 - COLLEGAMENTO IDRAULICO

ASPIRAZIONE (FIG.2a):

- Collegare il tubo di aspirazione (b) al raccordo di aspirazione (a).
- Stringere la fascetta (c).

SCARICO (FIG.2b):

- Collegare il tubo flessibile di scarico della condensa (e) al raccordo di scarico (d).
- Stringere la fascetta (f).



FIG.3 - COLLEGAMENTO CONDENSA

UNITÀ DI RILEVAMENTO:

Collegare l'unità di rilevamento SI2958 al tubo di scarico della vaschetta di raccolta condensa utilizzando il manicotto in gomma in dotazione.

Collegare il tubo di sfiato da Ø 4 mm in dotazione alla parte superiore del blocco di rilevamento; l'altra estremità deve rimanere esposta all'aria (rivolta verso l'alto).

Nota: installare il galleggiante in base alla posizione di montaggio del blocco di rilevamento.

LATO RACCOLTA CONDENSA:

Collegare l'uscita dell'unità di rilevamento all'ingresso della pompa collegando l'ugello di aspirazione della pompa a uno dei due ugelli da Ø 7 mm presenti sull'unità di rilevamento. Effettuare il collegamento utilizzando un tubo flessibile da Ø 6 mm. L'ugello da Ø 7 mm non utilizzato sul blocco di rilevamento deve essere chiuso con il tappo in dotazione.

LATO RIMOZIONE CONDENSA:

L'estremità del tubo di scarico della condensa deve terminare in un tubo di scarico o di scarico approvato.

Il collegamento può essere effettuato utilizzando il raccordo autosigillante **Sauermann ACC00919** (non in dotazione).

IT



FIG.4 - COLLEGAMENTO ELETTRICO

Collegare i cavi di alimentazione alla rete elettrica utilizzando un dispositivo di protezione e sezionamento elettrico sulla fase e sul neutro. Il dispositivo di sezionamento (non fornito) deve essere conforme alla norma IEC 345.

COLLEGAMENTO DEI CAVI E FUNZIONAMENTO DEL SISTEMA

Collegare il cavo di interconnessione dall'unità di rilevamento al corpo pompa.

L'unità di rilevamento rileva la presenza di condensa e può avviare/arrestare la pompa e inviare un segnale di allarme se ne rileva una quantità anomala nella vasca di raccolta.

NOTA IMPORTANTE:

L'allarme fornito è un contatto NC resistivo da 8 A/250 V. Questo può essere utilizzato per interrompere il ciclo di raffreddamento in caso di rilevamento di una quantità anomala di condensa e ridurre la possibilità di incidenti di traboccamento. Consultare e seguire sempre lo schema elettrico e le raccomandazioni di collegamento dell'allarme del produttore del climatizzatore.

TEST DI FUNZIONAMENTO POST-INSTALLAZIONE

Avviare il climatizzatore e versare una piccola quantità d'acqua nella vaschetta di raccolta della condensa utilizzando la bomboletta di adescamento Sauermann ACC00944 (non inclusa) o un prodotto simile.

Verificare che la pompa funzioni correttamente e che rimuova l'acqua dalla vaschetta. Se installata correttamente, la pompa dovrebbe arrestarsi quando il livello dell'acqua diminuisce.

Per verificare la funzione di allarme, continuare a versare acqua nella vaschetta finché il galleggiante non si solleva a sufficienza per attivare la funzione di allarme selezionata.



PULIZIA E MANUTENZIONE

NOTA IMPORTANTE:

prima di qualsiasi intervento, assicurarsi che l'impianto sia scollegato dalla rete elettrica.

PULIZIA DELL'UNITÀ DI RILEVAMENTO REMOTO

L'unità di rilevamento e il filtro devono essere puliti regolarmente a seconda del grado e del tipo di inquinamento ambientale.

Procedere come segue:

1. Rimuovere il coperchio dell'unità di rilevamento
2. Rimuovere il filtro
3. Pulire l'unità di rilevamento e il filtro con una soluzione di acqua contenente il 5% di candeggina.
4. Riposizionare il filtro e il coperchio.
5. Verificare il funzionamento della pompa e dell'allarme come spiegato nel paragrafo precedente.

FIG.6 - SOSTITUZIONE DEL TUBO DELLA POMPA USURATO



NOTA IMPORTANTE:

Prima di qualsiasi intervento, assicurarsi che l'impianto sia scollegato dall'alimentazione per garantire che la pompa non possa avviarsi e potenzialmente ferire le persone durante l'operazione di sostituzione del tubo.

Ispezionare regolarmente il tubo della testa della pompa e sostituirlo ogni 12 mesi o secondo necessità, a seconda dell'ambiente operativo della pompa.

La sostituzione può essere effettuata utilizzando il tubo **Sauermann ACC00953** (non fornito).

0. Scollegare il tubo flessibile di aspirazione e di scarico della condensa dalla pompa e rimuovere la piastra di copertura.
1. Rimuovere il vecchio tubo sbloccando prima il raccordo sinistro.
2. Ruotare il supporto del rullo nella direzione della freccia (in senso orario) per liberare il tubo fino al raccordo destro.
3. Inserire il raccordo sinistro del nuovo tubo nella sua sede, assicurandosi che la parte arrotondata sia posizionata verso l'interno.
4. Ruotare il supporto del rullo in senso orario in modo che il tubo occupi la sua sede naturale.
5. Inserire il raccordo destro nella sua sede e riposizionare il coperchio.

IT

FIG.7 - SOSTITUZIONE DEL FUSIBILE



NOTA IMPORTANTE:

La sostituzione del fusibile deve essere effettuata **solo dall'installatore o da personale tecnico qualificato**.

Tutte le operazioni devono essere eseguite con il **dispositivo isolato elettricamente**.

0. Scollegare la pompa dall'alimentazione.
1. Rimuovere le 4 viti di fissaggio della cassa con un cacciavite a croce.
2. Aprire la pompa per accedere alla scheda elettronica.
3. Scollegare tutti i cavi dal circuito per consentire l'estrazione della scheda elettronica.
4. Sostituire il fusibile difettoso con uno del tipo indicato nella tabella DATI TECNICI (non fornito).
5. Rimontare il tutto, avendo cura di riposizionare ogni componente nelle posizioni corrette.



GARANZIA

Il produttore garantisce che il prodotto è esente da difetti di fabbricazione e dei materiali per un periodo di 36 mesi dalla data riportata sull'etichetta di identificazione.

La garanzia copre solo i difetti esistenti al momento della consegna, ovvero i difetti originali che si manifestano entro 36 mesi dalla consegna, mentre sono esclusi eventuali difetti derivanti da uso improprio, errata installazione, mancanza o scarsa manutenzione.

La garanzia decade se il prodotto:

- Non viene utilizzato in conformità con le istruzioni di installazione, uso e manutenzione riportate nel manuale, oppure viene utilizzato con prodotti non idonei o incompatibili.
- È stato riparato, smontato o modificato da officine non autorizzate dal produttore, o è stato riparato con pezzi di ricambio non originali.
- È stato danneggiato da fattori esterni non imputabili al produttore.

La riparazione o la consegna di pezzi di ricambio non prolunga né rinnova la durata del periodo di garanzia.

Sono esclusi dalla garanzia i costi di smontaggio e rimontaggio delle pompe e le eventuali spese di trasporto.

La garanzia non è riconosciuta per le parti soggette a normale usura indicate nel manuale quali: tubi.

La presente garanzia, annulla e sostituisce qualsiasi altra garanzia, esplicita o implicita, e può essere modificata solo per iscritto.



DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Las bombas peristálticas Si-52 están diseñadas para la descarga de condensados. Están especialmente indicados para aires acondicionados, evaporadores, armarios refrigerados. **La Si-52 no podrá funcionar de forma continua.**



DATOS TÉCNICOS

DATOS DE FUNCIONAMIENTO	
Caudal	6 l/h
Altura máxima de aspiración	2 m
Altura máxima de descarga	12 m
IP	55
Temperatura ambiente máx.	45°C

DATOS ELÉCTRICOS	
Alimentación	230Vac 50/60Hz
Potencia del motor	8W
Reemplazo de fusible	5x20 FUSIBLE DE VIDRIO Temporizado 125mA

ES



ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

Estas advertencias de seguridad contienen toda la información esencial para garantizar un uso seguro del aparato. Lea atentamente el manual de usuario completo antes de utilizar el aparato.

Siga cuidadosamente las normas de seguridad descritas en este manual. El incumplimiento de las instrucciones puede causar daños al aparato y, en casos extremos, a las personas.

- Antes de manipular el aparato, compruebe que esté apagado y aislado eléctricamente. Utilice siempre la protección personal requerida.
- Antes de iniciar la instalación, compruebe que los datos eléctricos indicados en la etiqueta de la bomba son compatibles con la red eléctrica existente.
- En caso de problemas o anomalías durante el funcionamiento, desconecte la fuente de alimentación del dispositivo y póngase en contacto con el servicio posventa.
- Las bombas peristálticas Si-52 no deben en ningún caso funcionar de forma continua.
- Sauermann recomienda el uso de un sistema de seguridad para detener el aire acondicionado y evitar el desbordamiento del tanque en caso de una producción excesiva de condensado. La bomba Si-52 está equipada con un contacto NC de 8 A - 250 V que permite esta función.
- Sauermann declina toda responsabilidad en caso de incumplimiento de estas recomendaciones



INSTALACIÓN DEL PRODUCTO



NOTA IMPORTANTE:

Antes de cualquier intervención, asegúrese de que la instalación esté desconectada de la fuente de alimentación.



FIG.1 - MONTAJE EN PARED

Coloque la bomba con los accesorios hacia abajo. No coloque la bomba con el rotor o los accesorios hacia arriba. Instale la bomba en la pared utilizando el soporte de montaje en pared suministrado:

- Fije el soporte a la pared utilizando los tornillos suministrados. (FIG.1a)
- Enganche la bomba a su soporte deslizándola a lo largo de la guía en la parte trasera de la bomba. (FIG.1b)



FIG.2 - CONEXIÓN HIDRÁULICA

SUCCIÓN (FIG.2a):

- Conecte la manguera de succión (b) a la conexión de succión (a).
- Apriete la envoltura de la corbata (c).

DESCARGA (FIG.2b):

- Conecte la manguera de drenaje de condensado (e) a la conexión de descarga (d).
- Apriete la envoltura de la corbata (f).



FIG.3 - CONEXIÓN DE CONDENSADO

UNIDAD DE DETECCIÓN:

Conecte la unidad de detección SI2958 al tubo de drenaje de la bandeja de condensados utilizando el manguito de goma suministrado.

Conecte el tubo de ventilación de Ø 4 mm suministrado a la parte superior del bloque de detección; el otro extremo debe quedar expuesto al aire (hacia arriba).

Nota: Instale el flotador según la posición de montaje del bloque de detección.

LADO DE RECOGIDA DE CONDENSADOS:

Conecte la salida de la unidad de detección a la entrada de la bomba conectando la boquilla de succión de la bomba a una de las dos boquillas de Ø 7 mm de la unidad de detección. Realice la conexión utilizando una manguera flexible de Ø 6 mm. La boquilla de Ø 7 mm no utilizada del bloque de detección debe cerrarse con el tapón suministrado.

LADO DE EXTRACCIÓN DE CONDENSADOS:

El extremo de la manguera de drenaje de condensados debe terminar en una tubería de aguas residuales o de drenaje homologada.

La conexión se puede realizar utilizando el racor autosellante **Sauermann ACC00919** (no suministrado).

ES



FIG.4 - CONEXIÓN ELÉCTRICA



Conecte los cables de alimentación a la red eléctrica mediante un dispositivo de protección y desconexión eléctrica en la fase y el neutro. El dispositivo de desconexión (no suministrado) debe cumplir con la norma IEC 345.

CONEXIÓN DE CABLES Y OPERACIÓN DEL SISTEMA

Conecte el cable de interconexión de la unidad de detección al cuerpo de la bomba.

La unidad de detección detecta la presencia de condensado y puede arrancar o detener la bomba, además de enviar una señal de alarma si detecta una cantidad anormal en el sumidero.

NOTA IMPORTANTE:

La alarma suministrada es un contacto NC resistivo de 8 A/250 V. Este contacto permite detener el ciclo de refrigeración si se detecta una cantidad anormal de condensado y reducir la posibilidad de accidentes por desbordamiento. Consulte y siga siempre el diagrama eléctrico del fabricante del aire acondicionado y las recomendaciones de conexión de la alarma.

PRUEBA DE FUNCIONAMIENTO POSTERIOR A LA INSTALACIÓN

Encienda el aire acondicionado y vierta una pequeña cantidad de agua en la bandeja de condensados con la botella de cebado Sauermann ACC00944 (no incluida) o similar.

Compruebe que la bomba funcione correctamente y que esté extrayendo el agua de la bandeja. Si está correctamente instalada, la bomba debería detenerse cuando el nivel de agua baje.

Para comprobar la función de alarma, siga vertiendo agua en la bandeja hasta que el flotador suba lo suficiente como para activar la alarma seleccionada.



LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO



NOTA IMPORTANTE:

Antes de cualquier intervención, asegúrese de que la instalación esté desconectada de la fuente de alimentación.

LIMPIEZA DE LA UNIDAD DE DETECCIÓN REMOTA

La unidad de detección y el filtro deben limpiarse periódicamente según el grado y el tipo de contaminación ambiental.

Proceda de la siguiente manera:

1. Retire la tapa de la unidad de detección.
2. Retire el filtro.
3. Limpie la unidad de detección y el filtro con una solución de agua con un 5 % de lejía.
4. Vuelva a colocar el filtro y la tapa.
5. Compruebe el funcionamiento de la bomba y la alarma como se explica en el párrafo anterior.

FIG.6 - SUSTITUCIÓN DEL TUBO DE LA BOMBA DESGASTADO



NOTA IMPORTANTE:

Antes de cualquier intervención, asegúrese de que la instalación esté desconectada de la fuente de alimentación para garantizar que la bomba no pueda arrancar y pueda lesionar a las personas durante la operación de reemplazo del tubo.

Inspeccione regularmente el tubo del cabezal de la bomba y sustitúyalo cada 12 meses o según sea necesario, dependiendo del entorno de funcionamiento de la bomba.

El reemplazo puede realizarse utilizando el **tubo Sauermann ACC00953** (no incluido).

0. Desconecte las mangueras de succión y de drenaje de condensados de la bomba y retire la placa de cubierta.
1. Retire la manguera usada desbloqueando primero el conector izquierdo.
2. Gire el soporte del rodillo en la dirección de la flecha (en sentido horario) para liberar la manguera hasta el conector derecho.
3. Inserte el conector izquierdo de la manguera nueva en su alojamiento, asegurándose de que la parte redondeada esté colocada hacia adentro.
4. Gire el soporte del rodillo en sentido horario para que la manguera ocupe su alojamiento natural.
5. Inserte el conector derecho en su alojamiento y vuelva a colocar la cubierta.

ES

FIG.7 - SUSTITUCIÓN DEL FUSIBLE



NOTA IMPORTANTE:

La sustitución del fusible debe ser realizada **exclusivamente por el instalador o personal técnico cualificado**. Todas las operaciones deben realizarse con el **dispositivo aislado eléctricamente**.

0. Desconecte la bomba de la fuente de alimentación.
1. Retire los 4 tornillos de fijación de la carcasa con un destornillador de estrella.
2. Abra la bomba para acceder a la placa electrónica.
3. Desconecte todos los cables del circuito para poder extraer la placa electrónica.
4. Sustituya el fusible defectuoso por uno del tipo indicado en la tabla de DATOS TÉCNICOS (no incluido).
5. Vuelva a montar todo, procurando colocar cada componente en su posición correcta.



GARANTÍA

El fabricante garantiza que el producto está libre de defectos de fabricación y materiales durante un periodo de 36 meses a partir de la fecha indicada en la etiqueta de identificación.

La garantía cubre únicamente los defectos existentes en el momento de la entrega, es decir, los defectos originales que aparezcan en un plazo de 36 meses desde la entrega, quedando excluidos los defectos derivados de un uso inadecuado, una instalación incorrecta, la ausencia de piezas o un mantenimiento deficiente.

La garantía quedará anulada si el producto:

- No se utiliza conforme a las instrucciones de instalación, uso y mantenimiento del manual, o se utiliza con productos inadecuados o incompatibles.
- Ha sido reparado, desmontado o modificado por talleres no autorizados por el fabricante, o se ha reparado con piezas de repuesto no originales.
- Ha sufrido daños por factores externos no imputables al fabricante.

La reparación o el envío de piezas de repuesto no amplían ni renuevan la duración del periodo de garantía.

Los costes de desmontaje y montaje de las bombas, así como los costes de transporte, quedan excluidos de la garantía. La garantía no cubre las piezas sujetas al desgaste normal indicadas en el manual, como tubos.

Esta garantía anula y reemplaza cualquier otra garantía, explícita o implícita, y solo puede modificarse por escrito.



PRODUKTBESCHREIBUNG

Die Schlauchpumpen Si-52 sind für die Kondensatableitung vorgesehen. Sie eignen sich besonders für Klimaanlage, Verdampfer, Kühltische usw. **Si-52 darf nicht im Dauerbetrieb betrieben werden.**



TECHNISCHE DATEN

BETRIEBSDATEN	
Durchflussrate	6 l/h
Max. Saughöhe	2 m
Max. Druckhöhe	12 m
IP	55
Max. Raumtemperatur	45°C

ELEKTRISCHE DATEN	
Stromversorgung	230Vac 50/60Hz
Motorleistung	8W
Sicherungswechsel	5x20 Glassicherung 125 mA zeitgesteuert



SICHERHEITSHINWEISE

Diese Sicherheitshinweise enthalten alle wichtigen Informationen für die sichere Verwendung des Geräts. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät benutzen.

Befolgen Sie die Sicherheitshinweise in dieser Anleitung sorgfältig. Die Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu Schäden am Gerät und im Extremfall zu Personenschäden führen.

- Prüfen Sie vor der Handhabung des Geräts, ob es ausgeschaltet und spannungsfrei ist. Verwenden Sie stets die erforderliche persönliche Schutzausrüstung.
- Prüfen Sie vor der Installation, ob die auf dem Pumpenetikett angegebenen elektrischen Daten mit dem vorhandenen Stromnetz kompatibel sind.
- Trennen Sie bei Problemen oder Störungen während des Betriebs die Stromversorgung des Geräts und wenden Sie sich an den Kundendienst.
- Die Si-52 Schlauchpumpen dürfen unter keinen Umständen im Dauerbetrieb laufen.
- Sauermann empfiehlt den Einsatz eines Sicherheitssystems, um die Klimaanlage bei übermäßiger Kondensatproduktion abzuschalten und ein Überlaufen des Tanks zu verhindern. Die Si-52-Pumpe ist mit einem Öffnerkontakt (8 A, 250 V) ausgestattet, der diese Funktion ermöglicht.
- Sauermann lehnt jede Verantwortung bei Nichtbeachtung dieser Empfehlungen ab.



PRODUKTINSTALLATION



WICHTIGER HINWEIS:

Stellen Sie vor jedem Eingriff sicher, dass die Anlage vom Stromnetz getrennt ist.



FIG.1 - WANDMONTAGE

Positionieren Sie die Pumpe mit den Anschlüssen nach unten. Positionieren Sie die Pumpe nicht mit dem Rotor oder den Anschlüssen nach oben. Befestigen Sie die Pumpe mit der mitgelieferten Wandhalterung an der Wand:

- Befestigen Sie die Halterung mit den mitgelieferten Schrauben an der Wand. (FIG.1a)
- Haken Sie die Pumpe in die Halterung ein, indem Sie sie entlang der Führung an der Rückseite der Pumpe schieben. (FIG.1b)



FIG.2 - HYDRAULISCHER ANSCHLUSS

Ansaugen (FIG.2a):

- Schließen Sie den Saugschlauch (b) an den Sauganschluss (a) an.
- Ziehen Sie den Kabelbinder (c) fest.

Ausstoßen (FIG.2b):

- Schließen Sie den Kondensatablaufschauch (e) an den Ablaufanschluss (d) an.
- Ziehen Sie den Kabelbinder (f) fest.



FIG.3 – KONDENSATANSCHLUSS

DETEKTOREINHEIT:

Schließen Sie die SI2958-Detektionseinheit mithilfe der mitgelieferten Gummimuffe an das Ablaufrohr der Kondensatwanne an.

Schließen Sie den mitgelieferten Entlüftungsschlauch (Ø 4 mm) an der Oberseite des Detektionsblocks an; das andere Ende muss nach oben zeigen.

Hinweis: Installieren Sie den Schwimmer entsprechend der Montageposition des Detektionsblocks.

KONDENSAT-SAMMELSEITE:

Verbinden Sie den Auslass der Detektionseinheit mit dem Einlass der Pumpe, indem Sie den Saugstutzen der Pumpe an einen der beiden Ø 7 mm Stutzen der Detektionseinheit anschließen. Verwenden Sie hierfür einen flexiblen Schlauch (Ø 6 mm).

Der nicht verwendete Ø 7 mm Stutzen am Detektionsblock muss mit der mitgelieferten Kappe verschlossen werden.

KONDENSAT-ABLAUFSEITE:

Das Ende des Kondensatablaufschlauchs muss in ein zugelassenes Abwasser- oder Abflussrohr münden.

Der Anschluss kann mit dem selbstdichtenden **Sauermann-Anschlussstück ACC00919** (nicht im Lieferumfang enthalten) erfolgen.

DE



FIG.4 – ELEKTRISCHER ANSCHLUSS



Schließen Sie die Netzkabel mithilfe einer elektrischen Schutz- und Trennvorrichtung an Phase und Neutralleiter an das Stromnetz an. Die Trennvorrichtung (nicht im Lieferumfang enthalten) muss der Norm IEC 345 entsprechen.

KABELANSCHLUSS und SYSTEMBETRIEB

Schließen Sie das Verbindungskabel der Kondensatmeldereinheit an den Pumpenkörper an.

Die Kondensatmeldereinheit erkennt Kondensat und kann die Pumpe starten/stoppen sowie ein Alarmsignal senden, wenn sie eine ungewöhnliche Menge im Pumpensumpf erkennt.

WICHTIGER HINWEIS:

Der Alarm ist ein ohmscher Öffnerkontakt (8 A/250 V). Dieser kann verwendet werden, um den Kühlkreislauf bei einer ungewöhnlichen Kondensatmenge zu stoppen und so das Risiko eines Überlaufs zu verringern. Bitte beachten Sie stets die Schaltpläne und Empfehlungen des Klimaanlageherstellers zum Anschluss des Alarms.

FUNKTIONSPRÜFUNG NACH DER INSTALLATION

Starten Sie die Klimaanlage und gießen Sie mithilfe der Sauermann ACC00944 Ansaug-Quetschflasche (nicht im Lieferumfang enthalten) oder einem ähnlichen Gerät etwas Wasser in die Kondensatwanne.

Überprüfen Sie, ob die Pumpe ordnungsgemäß funktioniert und Wasser aus der Wanne absaugt. Bei korrekter Installation sollte die Pumpe stoppen, sobald der Wasserstand gesunken ist.

Um die Alarmfunktion zu überprüfen, gießen Sie so lange Wasser in die Wanne, bis der Schwimmer ausreichend ansteigt, um die gewählte Alarmfunktion auszulösen.



REINIGUNG UND WARTUNG



WICHTIGER HINWEIS:

Stellen Sie vor jedem Eingriff sicher, dass die Anlage von der Stromversorgung getrennt ist.

REINIGUNG DER FERNERKENNUNGSEINHEIT

Die Detektionseinheit und der Filter müssen je nach Grad und Art der Umweltverschmutzung regelmäßig gereinigt werden.

Gehen Sie wie folgt vor:

1. Entfernen Sie die Abdeckung der Detektionseinheit.
2. Entfernen Sie den Filter.
3. Reinigen Sie die Detektionseinheit und den Filter mit einer 5%igen Bleichlösung.
4. Setzen Sie den Filter und die Abdeckung wieder auf.
5. Testen Sie die Funktion von Pumpe und Alarm wie im vorherigen Abschnitt beschrieben.

FIG.6 – AUSTAUSCH EINES VERSCHLISSENEN PUMPENKOPFROHRS



WICHTIGER HINWEIS:

Stellen Sie vor jedem Eingriff sicher, dass die Anlage vom Stromnetz getrennt ist, damit die Pumpe nicht anlaufen und während des Rohrwechsels Personen verletzt kann.

Überprüfen Sie das Pumpenkopfrohr regelmäßig und ersetzen Sie es alle 12 Monate oder je nach Betriebsumgebung der Pumpe nach Bedarf.

Der Austausch kann mit dem **Sauermann-Rohr ACC00953** (nicht im Lieferumfang enthalten) erfolgen.

0. Trennen Sie den Saug- und Kondensatablaufschauch von der Pumpe und entfernen Sie die Abdeckplatte.
1. Entfernen Sie den alten Schlauch, indem Sie zuerst den linken Anschluss entriegeln.
2. Drehen Sie den Rollenhalter in Pfeilrichtung (im Uhrzeigersinn), um den Schlauch bis zum rechten Anschluss freizugeben.
3. Setzen Sie den linken Anschluss des neuen Schlauchs in seine Aufnahme ein und achten Sie darauf, dass die Rundung nach innen zeigt.
4. Drehen Sie den Rollenhalter im Uhrzeigersinn, bis der Schlauch in seiner vorgesehenen Position sitzt.
5. Setzen Sie den rechten Anschluss in seine Aufnahme ein und setzen Sie die Abdeckung wieder auf.

FIG.7 – SICHERUNGSWECHSEL



WICHTIGER HINWEIS:

Der Sicherungswechsel darf nur vom Installateur oder qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Alle Arbeiten müssen bei spannungsfreiem Gerät durchgeführt werden.

0. Trennen Sie die Pumpe vom Stromnetz.
1. Entfernen Sie die 4 Befestigungsschrauben des Gehäuses mit einem Kreuzschlitzschraubendreher.
2. Öffnen Sie die Pumpe, um an die Platine zu gelangen.
3. Trennen Sie alle Kabel vom Stromkreis, um die Platine entnehmen zu können.
4. Ersetzen Sie die defekte Sicherung durch eine Sicherung des in der Tabelle „TECHNISCHE DATEN“ angegebenen Typs (nicht im Lieferumfang enthalten).
5. Bauen Sie alles wieder zusammen und achten Sie dabei auf die korrekte Positionierung der einzelnen Komponenten.



GARANTIE

Der Hersteller garantiert, dass das Produkt frei von Verarbeitungs- und Materialfehlern ist, und zwar für einen Zeitraum von 36 Monaten ab dem auf dem Typenschild angegebenen Datum.

Die Garantie deckt nur Mängel ab, die zum Zeitpunkt der Lieferung vorhanden waren, d. h. ursprüngliche Mängel, die innerhalb von 36 Monaten nach Lieferung auftreten. Mängel, die auf unsachgemäßen Gebrauch, falsche Installation, fehlende oder mangelhafte Wartung zurückzuführen sind, sind ausgeschlossen.

Die Garantie erlischt, wenn das Produkt:

- nicht gemäß den Installations-, Nutzungs- und Wartungsanweisungen im Handbuch verwendet wird oder mit ungeeigneten oder inkompatiblen Produkten verwendet wird.
- von nicht vom Hersteller autorisierten Werkstätten repariert, zerlegt oder modifiziert wurde oder mit nicht originalen Ersatzteilen repariert wurde.
- durch äußere Einflüsse beschädigt wurde, die nicht vom Hersteller zu vertreten sind.

Die Reparatur oder Lieferung von Ersatzteilen verlängert oder erneuert die Garantiezeit nicht.

Die Kosten für die Demontage und Montage der Pumpen sowie etwaige Transportkosten sind von der Garantie ausgeschlossen.

Die Garantie wird nicht für Teile anerkannt, die einem normalen Verschleiß unterliegen und im Handbuch angegeben sind, wie zum Beispiel: Schläuche.

Diese Garantie hebt alle anderen ausdrücklichen oder stillschweigenden Garantien auf und ersetzt sie. Änderungen sind nur schriftlich möglich.



DESCRIÇÃO DO PRODUTO

As bombas peristálticas Si-52 destinam-se à descarga de condensados. São especialmente adequadas para aparelhos de ar condicionado, evaporadores, câmaras frigoríficas...
A Si-52 não operará continuamente.



DADOS TÉCNICOS

DADOS OPERACIONAIS	
Vazão	6 l/h
Altura Máxima de Aspiração	2 m
Altura Máxima de Descarga	12 m
IP	55
Temperatura Máxima do Ambiente	45°C

DADOS ELÉTRICOS	
Alimentação	230Vac 50/60Hz
Potência do motor	8W
Substituição de FUSÍVEIS	FUSÍVEL DE VIDRO 5x20 Temporizado de 125 mA

PT



AVISOS DE SEGURANÇA

Estes Avisos de Segurança contêm todas as informações essenciais para garantir uma utilização segura do aparelho.

Leia atentamente o manual de utilizador completo antes de utilizar o aparelho.

Siga rigorosamente as normas de segurança descritas neste manual. O não cumprimento das instruções pode causar danos no aparelho e, em casos extremos, nas pessoas.

- Antes de manusear o aparelho, verifique se está desligado e eletricamente isolado. Utilize sempre a proteção individual necessária.
- Antes de iniciar a instalação, verifique se os dados elétricos indicados na etiqueta da bomba são compatíveis com a rede elétrica existente.
- Em caso de problemas ou anomalias durante o funcionamento, desligue o aparelho da rede elétrica e contacte o serviço pós-venda.
- As bombas peristálticas Si-52 não devem, em caso algum, funcionar continuamente.
- A Sauermann recomenda a utilização de um sistema de segurança para desligar o ar condicionado e evitar o transbordo do reservatório em caso de produção excessiva de condensado. A bomba Si-52 está equipada com um contacto N.C. de 8 A - 250 V que permite esta função.
- A Sauermann declina qualquer responsabilidade em caso de incumprimento destas recomendações.



INSTALAÇÃO DO PRODUTO



NOTA IMPORTANTE:

Antes de qualquer intervenção, certifique-se de que a instalação está desligada da rede elétrica.



FIG.1 - MONTAGEM NA PAREDE

Posicione a bomba com as ligações viradas para baixo. Não posicione a bomba com o rotor ou as ligações viradas para cima.

Instale a bomba na parede utilizando o suporte de montagem fornecido:

- Fixe o suporte à parede utilizando os parafusos fornecidos. (FIG.1a)
- Fixe a bomba ao suporte, fazendo-a deslizar ao longo da guia na parte traseira da própria bomba. (FIG.1b)



FIG.2 - LIGAÇÃO HIDRÁULICA

SUCÇÃO (FIG.2a):

- Ligue a mangueira de aspiração (b) à ligação de aspiração (a).
- Aperte a abraçadeira (c).

DESCARTE (FIG.2b):

- Ligue a mangueira de drenagem de condensados (e) à ligação de descarga (d).
- Aperte a abraçadeira (f).



FIG.3 - LIGAÇÃO DE CONDENSADO

UNIDADE DE DETECÇÃO:

Ligue a unidade de deteção SI2958 ao tubo de drenagem da bandeja de condensados utilizando a luva de borracha fornecida.

Ligue o tubo de ventilação de Ø 4 mm fornecido à parte superior do bloco de deteção; a outra extremidade deve permanecer exposta ao ar (apontando para cima).

Nota: Instale a boia de acordo com a posição de montagem do bloco de deteção.

LADO DE COLHEITA DE CONDENSADO:

Ligue a saída da unidade de deteção à entrada da bomba, ligando o bocal de aspiração da bomba a um dos dois bocais de Ø 7 mm da unidade de deteção. Faça a ligação utilizando uma mangueira flexível de Ø 6 mm.

O bocal de Ø 7 mm não utilizado no bloco de deteção deve ser fechado com a tampa fornecida.

LADO DE REMOÇÃO DE CONDENSADO:

A extremidade da mangueira de drenagem de condensados deve terminar numa tubagem de águas residuais ou de drenagem aprovada.

A ligação pode ser feita utilizando o conector autovedante **Sauermann ACC00919** (não fornecido).

PT



FIG.4 - LIGAÇÃO ELÉTRICA



Ligue os cabos de alimentação à rede elétrica utilizando um dispositivo de proteção e desconexão elétrica na fase e no neutro. O dispositivo de desconexão (não fornecido) deve estar em conformidade com a norma IEC 345.

LIGAÇÃO DE CABO e OPERAÇÃO DO SISTEMA

Ligue o cabo de interligação da unidade de deteção ao corpo da bomba.

A unidade de deteção deteta a presença de condensado e pode ligar/desligar a bomba e enviar um sinal de alarme caso detete uma quantidade anormal de condensado no reservatório.

NOTA IMPORTANTE:

O alarme fornecido é um contacto NF resistivo de 8 A/250 V. Pode ser utilizado para interromper o ciclo de arrefecimento caso seja detetada uma quantidade anormal de condensado e reduzir a possibilidade de acidentes por transbordamento. Consulte e siga sempre o esquema elétrico do fabricante do ar condicionado e as recomendações de ligação do alarme.

TESTE DE FUNCIONAMENTO PÓS-INSTALAÇÃO

Ligue o ar condicionado e verta uma pequena quantidade de água para o tabuleiro de condensados utilizando o frasco de escorvamento Sauermann ACC00944 (não incluído) ou similar.

Verifique se a bomba está a funcionar corretamente e a drenar a água da bandeja. Se estiver corretamente instalada, a bomba deverá parar quando o nível da água diminuir.

Para verificar a função de alarme, continue a deitar água na bandeja até que a bóia suba o suficiente para acionar o alarme selecionado.



LIMPEZA E MANUTENÇÃO



NOTA IMPORTANTE:

Antes de qualquer intervenção, certifique-se de que a instalação está desligada da rede elétrica.

LIMPEZA DA UNIDADE DE DETECÇÃO REMOTA

A unidade de deteção e o filtro devem ser limpos regularmente, dependendo do grau e do tipo de poluição provocada pelo ambiente.

Proceda da seguinte forma:

1. Remova a tampa da unidade de deteção.
2. Remova o filtro.
3. Limpe a unidade de deteção e o filtro com uma solução de água com 5% de lixívia.
4. Volte a colocar o filtro e a tampa.
5. Teste o funcionamento da bomba e do alarme, conforme explicado no parágrafo anterior.

FIG.6 - TROCA DO TUBO DA CABEÇA DA BOMBA DESGASTADO



NOTA IMPORTANTE:

Antes de qualquer intervenção, certifique-se de que a instalação está desligada da rede elétrica para garantir que a bomba não entra em funcionamento e pode causar ferimentos durante a troca do tubo.

Inspecione regularmente o tubo da cabeça da bomba e substitua-o a cada 12 meses ou conforme necessário, dependendo do ambiente de funcionamento da bomba.

A substituição pode ser feita utilizando o tubo **Sauerermann ACC00953** (não fornecido).

0. Desligue a mangueira de aspiração e a mangueira de drenagem de condensados da bomba e retire a tampa.
1. Retire a mangueira antiga, destravando primeiro a ligação esquerda.
2. Rode o suporte do rolo na direção da seta (sentido dos ponteiros do relógio) para libertar a mangueira até à ligação direita.
3. Insira a ligação esquerda da nova mangueira no seu assento, certificando-se de que a parte arredondada está posicionada para dentro.
4. Rode o suporte do rolo no sentido dos ponteiros do relógio para que a mangueira ocupe o seu assento natural.
5. Insira a ligação direita no seu alojamento e volte a colocar a tampa.

PT

FIG.7 - SUBSTITUIÇÃO DO FUSÍVEL



NOTA IMPORTANTE:

A substituição do fusível só deve ser efetuada pelo instalador ou por pessoal técnico qualificado.

Todas as operações devem ser realizadas com o dispositivo eletricamente isolado.

0. Desligue a bomba da rede elétrica.
1. Retire os 4 parafusos de fixação da carcaça com uma chave de fendas Phillips.
2. Abra a bomba para aceder à placa eletrónica.
3. Desligue todos os cabos do circuito para permitir a extração da placa eletrónica.
4. Substitua o fusível defeituoso por um do tipo indicado na tabela de DADOS TÉCNICOS (não fornecido).
5. Volte a montar tudo, tendo o cuidado de reposicionar cada componente nas posições corretas.



GARANTIA

O fabricante garante que o produto está isento de defeitos de fabrico e de materiais por um período de 36 meses a contar da data impressa na etiqueta de identificação.

A garantia apenas cobre os defeitos existentes no momento da entrega, ou seja, defeitos originais que surjam no prazo de 36 meses após a entrega, excluindo quaisquer defeitos resultantes de utilização indevida, instalação incorreta, falta ou manutenção inadequada.

A garantia será anulada se o produto:

- Não for utilizado de acordo com as instruções de instalação, utilização e manutenção fornecidas no manual, ou for utilizado com produtos inadequados ou incompatíveis.
- Tiver sido reparado, desmontado ou modificado por oficinas não autorizadas pelo fabricante, ou tiver sido reparado com peças de substituição não originais.
- Tiver sido danificado por fatores externos não imputáveis ao fabricante.

A reparação ou a entrega de peças de substituição não prolonga nem renova a duração do período de garantia.

Os custos de desmontagem e remontagem das bombas e quaisquer custos de transporte estão excluídos da garantia.

A garantia não é reconhecida para peças sujeitas ao desgaste normal indicado no manual, tais como: tubos.

Esta garantia anula e substitui qualquer outra garantia, explícita ou implícita, e só pode ser modificada por escrito.



PRODUCTBESCHRIJVING

De Si-52 peristaltische pompen zijn bedoeld voor condensaatafvoer.
Ze zijn niet geschikt voor airconditioners, verdampers, koelmeubelen...
De Si-52 mag niet continu in bedrijf zijn.



TECHNISCHE GEGEVENS

BEDRIJFSGEGEVENS	
Stroomsnelheid	6 l/h
Max. aanzuighoogte	2 m
Max. pershoogte	12 m
IP	55
Max. kamertemperatuur	45°C

ELEKTRISCHE GEGEVENS	
Stroomvoorziening	230Vac 50/60Hz
Motorvermogen	8W
Vervanging van de zekering	5x20 GLASZEKERING 125mA getimed

NL



VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

Deze veiligheids waarschuwingen bevatten alle essentiële informatie om een veilig gebruik van het apparaat te garanderen.

Lees de volledige gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat gebruikt.

Volg de veiligheidsvoorschriften in deze handleiding nauwgezet op. Het niet opvolgen van de instructies kan schade aan het apparaat en, in extreme gevallen, aan mensen veroorzaken.

- Controleer vóór het hanteren van het apparaat of het uitgeschakeld en elektrisch geïsoleerd is. Gebruik altijd de vereiste persoonlijke beschermingsmiddelen.
- Controleer vóór het starten van de installatie of de elektrische gegevens op het pomplabel compatibel zijn met het bestaande elektriciteitsnet.
- In geval van problemen of afwijkingen tijdens het gebruik, koppelt u de stroomtoevoer naar het apparaat los en neemt u contact op met de klantenservice.
- De Si-52 peristaltische pompen mogen in geen geval continu draaien.
- Sauer mann adviseert een veiligheidssysteem te gebruiken om de airconditioner te stoppen en te voorkomen dat de tank overstromt bij overmatige condensaatproductie. De Si-52 pomp is uitgerust met een N.C. 8A - 250V contact dat deze functie mogelijk maakt.
- Sauer mann wijst alle verantwoordelijkheid af indien deze aanbevelingen niet worden nageleefd.



PRODUCTINSTALLATIE



BELANGRIJKE OPMERKING:

Zorg er vóór elke ingreep voor dat de installatie losgekoppeld is van de stroomvoorziening.



FIG.1 - MUERMONTAGE

Plaats de pomp met de fittingen naar beneden. Plaats de pomp niet met de rotor of fittingen naar boven.
Bevestig de pomp aan de muur met behulp van de meegeleverde wandmontagebeugel:

- Bevestig de steun aan de muur met de meegeleverde schroeven. (FIG.1a)
- Haak de pomp aan de steun door deze langs de geleider aan de achterkant van de pomp te schuiven. (FIG.1b)



FIG.2 - HYDRAULISCHE AANSLUITING

AANZUIGING (FIG.2a):

- Sluit de aanzuigslang (b) aan op de aanzuigaansluiting (a).
- Draai de kabelbinder (c) vast.

AFVOER (FIG.2b):

- Sluit de condensafvoerslang (e) aan op de afvoeraansluiting (d).
- Draai de kabelbinder (f) vast.



FIG.3 - CONDENSAATVERBINDING

DETECTIE-EENHEID:

Sluit de detectie-eenheid SI2958 aan op de afvoerleiding van de condensbak met behulp van de meegeleverde rubberen mof.

Sluit de meegeleverde ontluchtingsslang van Ø 4 mm aan op de bovenkant van het detectieblok; het andere uiteinde moet aan de lucht blootgesteld blijven (naar boven wijzend).

Opmerking: Installeer de vlotter volgens de montagepositie van het detectieblok.

CONDENSAATVERZAMELZIJDE:

Sluit de uitlaat van de detectie-eenheid aan op de inlaat van de pomp door de zuigmond van de pomp aan te sluiten op een van de twee Ø 7 mm sproeiers op de detectie-eenheid. Maak de aansluiting met een flexibele slang van Ø 6 mm.

De ongebruikte Ø 7 mm sproeier op het detectieblok moet worden afgesloten met de meegeleverde dop.

CONDENSAATAFVOERZIJDE:

Het uiteinde van de condensafvoerslang moet eindigen in een goedgekeurde afvalwater- of afvoerleiding.

De aansluiting kan worden gemaakt met de **Sauermann** zelfdichtende fitting **ACC00919** (niet meegeleverd).



FIG.4 - ELEKTRISCHE AANSLUITING



Sluit de stroomkabels aan op het lichtnet met behulp van een elektrische beveiliging en een stroomonderbreker op de fase en nul. De stroomonderbreker (niet meegeleverd) moet voldoen aan IEC 345.

KABELVERBINDING en SYSTEEMBEDIENING

Sluit de verbindingkabel van de detectie-eenheid aan op de pompbehuizing.

De detectie-eenheid detecteert de aanwezigheid van condensaat en kan de pomp starten/stoppen en een alarmsignaal sturen als er een abnormale hoeveelheid condensaat in het reservoir wordt gedetecteerd.

BELANGRIJKE OPMERKING:

Het alarm is een 8A/250V resistief NC-contact. Dit kan worden gebruikt om de koelcyclus te stoppen als er een abnormale hoeveelheid condensaat wordt gedetecteerd en de kans op overstroming te verkleinen. Raadpleeg en volg altijd het elektrische schema en de aanbevelingen voor het aansluiten van het alarm van de fabrikant van de airconditioning.

WERKINGSTEST NA INSTALLATIE

Start de airconditioning en giet een kleine hoeveelheid water in de condensbak met behulp van de Sauermann ACC00944 vulfles (niet inbegrepen) of een vergelijkbare fles.

Controleer of de pomp correct werkt en water uit de bak verwijderd. Indien correct geïnstalleerd, zou de pomp moeten stoppen wanneer het waterniveau is gedaald.

Om de alarmfunctie te controleren, blijft u water in de bak gieten totdat de vlotter voldoende stijgt om de gekozen alarmfunctie te activeren.



REINIGING & ONDERHOUD



BELANGRIJKE OPMERKING:

Zorg er vóór elke ingreep voor dat de installatie losgekoppeld is van de stroomvoorziening.

REINIGING VAN DE AFSTANDSDETECTIE-EENHEID

De detectie-eenheid en het filter moeten regelmatig worden gereinigd, afhankelijk van de mate en het type vervuiling door de omgeving.

Ga als volgt te werk:

1. Verwijder de kap van de detectie-eenheid.
2. Verwijder het filter.
3. Reinig de detectie-eenheid en het filter met een oplossing van water met 5% bleekmiddel.
4. Plaats het filter en de kap terug.
5. Test de pomp en de werking van het alarm zoals uitgelegd in de vorige paragraaf.

FIG.6 - VERVANGEN VAN VERSLETEN POMPKOP



BELANGRIJKE OPMERKING:

Zorg er vóór elke ingreep voor dat de installatie is losgekoppeld van de stroomvoorziening om te voorkomen dat de pomp start en mogelijk letsel veroorzaakt tijdens het vervangen van de pompkop.

Controleer de pompkopbuis regelmatig en vervang deze elke 12 maanden of indien nodig, afhankelijk van de bedrijfsomgeving van de pomp.

Vervanging kan worden uitgevoerd met de **Sauermann-buis ACC00953** (niet meegeleverd).

0. Ontkoppel de aanzuig- en condensafvoerslang van de pomp en verwijder de afdekplaat.
1. Verwijder de oude slang door eerst de linkerfitting los te maken.
2. Draai de rolhouder in de richting van de pijl (met de klok mee) om de slang los te maken voor de rechterfitting.
3. Plaats de linkerfitting van de nieuwe slang in de zitting, zorg ervoor dat het afgeronde deel naar binnen wijst.
4. Draai de rolhouder met de klok mee zodat de slang op zijn natuurlijke plaats komt.
5. Plaats de rechterfitting in de behuizing en plaats de afdekking terug.

FIG.7 - DE ZEKERING VERVANGEN



BELANGRIJKE OPMERKING:

Het vervangen van de zekering mag uitsluitend worden uitgevoerd door de installateur of door gekwalificeerd technisch personeel. Alle handelingen moeten worden uitgevoerd met het apparaat elektrisch geïsoleerd.

0. Koppel de pomp los van de voeding.
1. Verwijder de 4 bevestigingsschroeven van de behuizing met een kruiskopschroevendraaier.
2. Open de pomp om toegang te krijgen tot de printplaat.
3. Ontkoppel alle kabels van het circuit om de printplaat te kunnen verwijderen.
4. Vervang de defecte zekering door een zekering van het type dat staat aangegeven in de tabel TECHNISCHE GEGEVENS (niet meegeleverd).
5. Monteer alles weer en zorg ervoor dat elk onderdeel op de juiste plaats wordt teruggeplaatst.



GARANTIE

De fabrikant garandeert dat het product vrij is van fabricage- en materiaalfouten gedurende een periode van 36 maanden vanaf de datum vermeld op het identificatielabel.

De garantie dekt uitsluitend gebreken die bestonden op het moment van levering, d.w.z. oorspronkelijke gebreken die zich binnen 36 maanden na levering openbaren. Gebreken die het gevolg zijn van oneigenlijk gebruik, onjuiste installatie, gebrekkig of slecht onderhoud, zijn uitgesloten.

De garantie vervalt indien het product:

- Niet wordt gebruikt in overeenstemming met de installatie-, gebruiks- en onderhoudsinstructies in de handleiding, of wordt gebruikt met ongeschikte of incompatibele producten.
- Is gerepareerd, gedemonteerd of aangepast door werkplaatsen die niet door de fabrikant zijn geautoriseerd, of is gerepareerd met niet-originele reserveonderdelen.
- Is beschadigd door externe factoren die niet aan de fabrikant zijn toe te rekenen.

De reparatie of levering van reserveonderdelen verlengt of hernieuwt de garantieperiode niet.

De kosten voor demontage en montage van de pompen en eventuele transportkosten zijn uitgesloten van de garantie.

De garantie vervalt op onderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage en die in de handleiding staan vermeld, zoals: buizen.

Deze garantie annuleert en vervangt alle andere garanties, expliciet of impliciet, en kan alleen schriftelijk worden gewijzigd.



POPIS PRODUKTU

Peristaltická čerpadla Si-52 jsou určena k odvádění kondenzátu. Jsou vhodná zejména pro klimatizace, výparníky, chladicí boxy...
Si-52 nesmí fungovat nepřetržitě.



TECHNICKÉ ÚDAJE

PROVOZNÍ ÚDAJE	
Průtok	6 l/h
Max. sací výška	2 m
Max. výtlačná výška	12 m
IP	55
Max. pokojová teplota	45°C

ELEKTRICKÉ ÚDAJE	
Napájení	230Vac 50/60Hz
Výkon motoru	8W
Výměna pojistky	SKLENĚNÁ POJISTKA 5x20 125mA Časovaná



BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ

Tato bezpečnostní upozornění obsahují všechny nezbytné informace pro zajištění bezpečného používání spotřebiče. Před použitím spotřebiče si pečlivě přečtete celý návod k obsluze.

Pečlivě dodržujte bezpečnostní předpisy popsané v tomto návodu. Nedodržení pokynů může způsobit poškození spotřebiče a v extrémních případech i poškození osob.

- Před manipulací se spotřebičem zkontrolujte, zda je vypnutý a elektricky izolovaný. Vždy používejte potřebné osobní ochranné prostředky.
- Před zahájením instalace zkontrolujte, zda jsou elektrické údaje uvedené na štítku čerpadla kompatibilní se stávající elektrickou sítí.
- V případě problémů nebo anomálií během provozu odpojte zařízení od napájení a kontaktujte poprodejní servis.
- Peristaltická čerpadla Si-52 nesmí za žádných okolností běžet nepřetržitě.
- Společnost Sauermann doporučuje použití bezpečnostního systému, který v případě nadměrné produkce kondenzátu zastaví klimatizaci a zabrání přeplnění nádrže. Čerpadlo Si-52 je vybaveno rozpinacím kontaktem 8 A - 250 V, který tuto funkci umožňuje.
- Společnost Sauermann se zřídka veškeré odpovědnosti v případě nedodržení těchto doporučení.



INSTALACE VÝROBKU



DŮLEŽITÁ POZNÁMKA:

Před jakýmkoli zásahem se ujistěte, že je instalace odpojena od napájení.



FIG.1 - MONTÁŽ NA NÁSTĚN

Umístěte čerpadlo tak, aby armatury směřovaly dolů. Neumístějte čerpadlo tak, aby rotor nebo armatury směřovaly nahoru.

Nainstalujte čerpadlo na zeď pomocí dodaného nástěnného držáku:

- Připevněte podpěru ke zdi pomocí dodaných šroubů. (FIG.1a)
- Zavěste čerpadlo na podpěru posunutím podél vodička na zadní straně čerpadla. (FIG.1b)



FIG.2 - HYDRAULICKÉ PŘIPOJENÍ

SÁNÍ (FIG.2a):

- Připojte sací hadici (b) k sacímu hrdlu (a).
- Utáhněte stahovací pásku (c).

VÝTLAČ (FIG.2b):

- Připojte hadici pro odvod kondenzátu (e) k výtlačnému hrdlu (d).
- Utáhněte stahovací pásku (f).



FIG.3 - PŘIPOJENÍ KONDENZÁTU

DETEKČNÍ JEDNOTKA:

Připojte detekční jednotku SI2958 k odtokové trubce kondenzační misky pomocí dodané gumové manžety. Připojte dodanou odvěšovací trubici Ø 4 mm k horní části detekčního bloku; druhý konec musí zůstat vystaven vzduchu (směřovat nahoru).

Poznámka: Nainstalujte plovák podle montážní polohy detekčního bloku.

STRANA SBĚRU KONDENZÁTU:

Připojte výstup detekční jednotky ke vstupu čerpadla připojením sací trysky čerpadla k jedné ze dvou trysek Ø 7 mm na detekční jednotce. Připojení proveďte pomocí flexibilní hadice Ø 6 mm. Nepoužitá tryska Ø 7 mm na detekčním bloku musí být uzavřena dodanou zátkou.

STRANA ODVODU KONDENZÁTU:

Konec hadice pro odvod kondenzátu musí být zakončen schváleným odpadním potrubím nebo odtokovým potrubím. Připojení lze provést pomocí samotěsnící spojky **Sauermann ACC00919** (není součástí dodávky).



FIG.4 - ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

Připojte napájecí kabely k elektrické síti pomocí elektrické ochrany a odpojovacího zařízení na fázi a nulovém vodiči. Odpojovací zařízení (není součástí dodávky) musí být v souladu s normou IEC 345.

KABELOVÉ PŘIPOJENÍ A PROVOZ SYSTÉMU

Připojte propojovací kabel z detekční jednotky k tělesu čerpadla. Detekční jednotka detekuje přítomnost kondenzátu a může spustit/zastavit čerpadlo a odeslat alarmový signál, pokud detekuje abnormální množství v jímce.

DŮLEŽITÁ POZNÁMKA:

Dodávaný alarm je tvořen odporovým rozpinacím kontaktem 8 A/250 V. Lze jej použít k zastavení chladicího cyklu, pokud je detekováno abnormální množství kondenzátu, a snížit tak možnost přeplnění. Vždy se řiďte elektrickým schématem výrobce klimatizace a doporučeními pro zapojení alarmu.

PROVOZNÍ TEST PO INSTALACI

Spusťte klimatizační jednotku a nalijte malé množství vody do kondenzační misky pomocí plnící lahve Sauermann ACC00944 (není součástí dodávky) nebo podobného přípravku. Zkontrolujte, zda čerpadlo funguje správně a odvádí vodu z misky. Pokud je čerpadlo správně nainstalováno, mělo by se zastavit, jakmile hladina vody klesne. Chcete-li zkontrolovat funkci alarmu, pokračujte v nalévání vody do misky, dokud plovák dostatečně nevystoupá, aby se spustil zvolený alarm.



ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

DŮLEŽITÁ POZNÁMKA:

Před jakýmkoli zásahem se ujistěte, že je instalace odpojena od napájení.

ČIŠTĚNÍ JEDNOTKY DÁLKOVÉ DETEKCE

Detekční jednotku a filtr je nutné pravidelně čistit v závislosti na stupni a typu znečištění způsobeného prostředím.

Postupujte následovně:

1. Sejměte kryt detekční jednotky.
2. Vyjměte filtr.
3. Vyčistěte detekční jednotku a filtr roztokem vody s obsahem 5% bělidla.
4. Nasadte zpět filtr a kryt.
5. Otestujte funkci čerpadla a alarmu, jak je popsáno v předchozím odstavci.

FIG.6 - VÝMĚNA OPOTŘEBOVANÉ HLAVNÍ TRUBKY ČERPADLA



DŮLEŽITÁ POZNÁMKA:

Před jakýmkoli zásahem se ujistěte, že je zařízení odpojeno od napájení, aby se čerpadlo nemohlo spustit a během výměny trubky potenciálně zranit osobu.

Pravidelně kontrolujte hlavici čerpadla a vyměňujte ji každých 12 měsíců nebo dle potřeby v závislosti na provozním prostředí čerpadla.

Výměnu lze provést pomocí sací hadice **Sauermann ACC00953** (není součástí dodávky).

0. Odpojte sací a odvodní hadici kondenzátu od čerpadla a sejměte krycí desku.
1. Demontujte starou hadici nejprve odemknutím levého armatury.
2. Otočte držák válečku ve směru šipky (ve směru hodinových ručiček), abyste uvolnili hadici až k pravé armatury.
3. Vložte levou armaturu nové hadice do jejího uložení a ujistěte se, že zaoblená část směřuje dovnitř.
4. Otočte držák válečku ve směru hodinových ručiček tak, aby hadice zaujala své přirozené uložení.
5. Vložte pravou armaturu do jejího pouzdra a nasadte zpět kryt.

FIG.7 - VÝMĚNA POJISTKY



DŮLEŽITÁ POZNÁMKA:

Výměnu pojistky smí provádět pouze instalační technik nebo kvalifikovaný technický personál.

Veškeré operace musí být prováděny s elektricky izolovaným zařízením.

0. Odpojte čerpadlo od napájení.
1. Křížovým šroubovákem odstraňte 4 upevňovací šrouby krytu.
2. Otevřete čerpadlo, abyste získali přístup k elektronické desce.
3. Odpojte všechny kabely od obvodu, abyste mohli elektronickou desku vyjmout.
4. Vyměňte vadnou pojistku za pojistku typu uvedeného v tabulce TECHNICKÉ ÚDAJE (není součástí dodávky).
5. Vše znovu sestavte a dbejte na správné umístění všech součástí.

CZ



ZÁRUKA

Výrobce zaručuje, že výrobek neobsahuje vady zpracování a materiálu po dobu 36 měsíců od data uvedeného na identifikačním štítku.

Záruka se vztahuje pouze na vady existující v době dodání, tj. původní vady, které se objeví do 36 měsíců od dodání, přičemž vady vzniklé nesprávným použitím, nesprávnou instalací, chybějící nebo špatnou údržbou jsou vyloučeny.

Záruka zaniká, pokud výrobek:

- Není používán v souladu s pokyny k instalaci, použití a údržbě uvedenými v návodu k obsluze nebo je používán s nevhodnými nebo nekompatibilními výrobky.
- Byl opraven, demontován nebo upraven dílnami neautorizovanými výrobcem nebo byl opraven s použitím neoriginálních náhradních dílů.
- Byl poškozen vnějšími faktory, které nelze připsat výrobcí.

Oprava nebo dodání náhradních dílů neprodlužuje ani neobnovuje záruční dobu.

Náklady na demontáž a opětovnou montáž čerpadel a jakékoli náklady na dopravu jsou ze záruky vyloučeny.

Záruka se nevztahuje na díly podléhající běžnému opotřebení uvedenému v návodu k obsluze, jako například: trubky.

Tato záruka ruší a nahrazuje jakoukoli jinou záruku, výslovnou či implicitní, a lze ji změnit pouze písemně.



OPIS PRODUKTU

Pompy perystaltyczne Si-52 są przeznaczone do odprowadzania kondensatu. Są szczególnie odpowiednie do klimatyzatorów, parowników, szaf chłodniczych...
Si-52 nie będzie działać w sposób ciągły.



DANE TECHNICZNE

DANE EKSPLOATACYJNE	
Przepływ	6 l/h
Maksymalna wysokość ssania	2 m
Maksymalna wysokość tłoczenia	12 m
IP	55
Maksymalna temperatura pokojowa	45°C

DANE ELEKTRYCZNE	
Zasilanie	230Vac 50/60Hz
Moc silnika	8W
Wymiana BEZPIECZNIKA	5x20 BEZPIECZNIK SZKLANY 125mA Czasowy



OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Niniejsze ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa zawierają wszystkie niezbędne informacje, aby zapewnić bezpieczne użytkowanie urządzenia.

Przed użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać całą instrukcję obsługi.

Należy dokładnie przestrzegać przepisów bezpieczeństwa opisanych w niniejszej instrukcji. Nieprzestrzeganie instrukcji może spowodować uszkodzenie urządzenia, a w skrajnych przypadkach także osób.

- Przed przystąpieniem do obsługi urządzenia należy sprawdzić, czy jest ono wyłączone i odizolowane elektrycznie. Zawsze należy stosować wymagane środki ochrony osobistej.
- Przed rozpoczęciem instalacji należy sprawdzić, czy dane elektryczne podane na etykiecie pompy są zgodne z istniejącą siecią elektryczną.
- W przypadku problemów lub nieprawidłowości podczas pracy należy odłączyć zasilanie urządzenia i skontaktować się z serwisem posprzedażowym.
- Pompy perystaltyczne Si-52 nie mogą w żadnym wypadku pracować w sposób ciągły.
- Sauermann zaleca stosowanie systemu bezpieczeństwa, aby zatrzymać klimatyzator i zapobiec przepełnieniu zbiornika w przypadku nadmiernej produkcji kondensatu. Pompa Si-52 jest wyposażona w styk N.C. 8Amp - 250V, który umożliwia tę funkcję.
- Sauermann nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku nieprzestrzegania tych zaleceń.



INSTALACJA PRODUKTU



WAŻNA UWAGA:

przed jakąkolwiek interwencją należy upewnić się, że instalacja jest odłączona od zasilania.



FIG.1 - MONTAŻ NA ŚCIANIE

Umieść pompę z przyłączami skierowanymi w dół. Nie umieszczaj pompy z wznikiem lub przyłączami skierowanymi w górę.

Zamontuj pompę na ścianie za pomocą dostarczonego uchwytu ściennego:

- Przymocuj wspornik do ściany za pomocą dołączonych śrub. (FIG.1a)
- Zaczep pompę na podporze, przesuwając ją wzdłuż prowadnicy znajdującej się z tyłu pompy. (FIG.1b)



FIG.2 - PODŁĄCZENIE HYDRAULICZNE

SSANIE (FIG.2a):

- Podłącz wąż ssący (b) do przyłącza ssącego (a).
- Dokręć opaskę zaciskową (c).

ODPROWADZANIE (FIG.2b):

- Podłącz wąż spustowy kondensatu (e) do przyłącza wylotowego (d).
- Dokręć opaskę zaciskową (f).



FIG.3 - PODŁĄCZENIE KONDENSATU

JEDNOSTKA DETEKCYJNA:

Podłącz jednostkę detekcyjną SI2958 do rury spustowej tacy kondensatu za pomocą dostarczonej gumowej tulei. Podłącz dostarczoną rurkę odpowietrzającą Ø 4 mm do górnej części bloku detekcyjnego; drugi koniec musi pozostać odsłonięty na powietrze (skierowany do góry).

Uwaga: Zamontuj pływak zgodnie z pozycją montażową bloku detekcyjnego.

STRONA ZBIORU KONDENSATU:

Podłącz wylot jednostki detekcyjnej do wlotu pompy, podłączając dyszę ssącą pompy do jednej z dwóch dysz Ø 7 mm na jednostce detekcyjnej. Wykonaj połączenie za pomocą elastycznego węża Ø 6 mm. Nieużywana dysza Ø 7 mm na bloku detekcyjnym musi być zamknięta dostarczoną zaślepką.

STRONA USUWANIA KONDENSATU:

Koniec węża spustowego kondensatu musi kończyć się w zatwierdzonej rurze ściekowej lub spustowej. Podłączenie można wykonać za pomocą samouszczelniającej złączki **Sauerermann ACC00919** (brak w zestawie).



FIG.4 - PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE



Podłącz kable zasilające do sieci za pomocą elektrycznego urządzenia zabezpieczającego i rozłączającego na fazie i przewodzie neutralnym. Urządzenie rozłączające (niedostarczone) musi być zgodne z normą IEC 345.

PL

POŁĄCZENIE KABLOWE I DZIAŁANIE SYSTEMU

Podłącz kabel połączeniowy od jednostki wykrywającej do korpusu pompy.

Jednostka wykrywająca wykrywa obecność kondensatu i może uruchomić/zatrzymać pompę oraz wysłać sygnał alarmowy, jeśli wykryje nieprawidłową ilość kondensatu w zbiorniku.

WAŻNA UWAGA:

Dostarczony alarm to rezystancyjny styk NC 8A/250V. Można go użyć do zatrzymania cyklu chłodzenia, jeśli wykryta zostanie nieprawidłowa ilość kondensatu i zmniejszyć prawdopodobieństwo przelania. Zawsze zapoznaj się z zaleceniami producenta klimatyzatora dotyczącymi schematu elektrycznego i podłączenia alarmu i postępuj zgodnie z nimi.

TEST DZIAŁANIA PO INSTALACJI

Uruchom klimatyzator i wlej niewielką ilość wody do tacy kondensatu za pomocą butelki do zalewania Sauerermann ACC00944 (brak w zestawie) lub podobnej.

Sprawdź, czy pompa działa prawidłowo i usuwa wodę z tacy. Jeśli pompa jest prawidłowo zainstalowana, powinna zatrzymać się, gdy poziom wody spadnie.

Aby sprawdzić działanie alarmu, kontynuuj wlewanie wody do tacy, aż pływak podniesie się na tyle, aby uruchomić wybraną funkcję alarmu.



CZYSZCZENIE I KONSERWACJA



WAŻNA UWAGA:

przed jakąkolwiek interwencją upewnij się, że instalacja jest odłączona od zasilania.

CZYSZCZENIE ZDALNEGO URZĄDZENIA DETEKCYJNEGO

Jednostka detekcyjna i filtr muszą być regularnie czyszczone w zależności od stopnia i rodzaju zanieczyszczenia spowodowanego przez środowisko.

Postępuj w następujący sposób:

1. Zdejmij pokrywę jednostki detekcyjnej
2. Zdejmij filtr
3. Wyczyść jednostkę detekcyjną i filtr roztworem wody zawierającym 5% wybielacza.
4. Załóż ponownie filtr i pokrywę.
5. Przetestuj działanie pompy i alarmu zgodnie z wyjaśnieniami w poprzednim akapicie.

FIG.6 - WYMIANA ZUŻYTEJ RURKI GŁOWICY POMPY



WAŻNA UWAGA:

przed jakąkolwiek interwencją upewnij się, że instalacja jest odłączona od zasilania, aby mieć pewność, że pompa nie uruchomi się i nie spowoduje potencjalnych obrażeń podczas wymiany rurki.

Regularnie sprawdzaj rurkę głowicy pompy i wymieniaj ją co 12 miesięcy lub w razie potrzeby, w zależności od środowiska pracy pompy.

Wymianę można wykonać za pomocą rurki **Sauermann ACC00953** (brak w zestawie).

0. Odłącz wąż ssący i spustowy kondensatu od pompy i zdejmij pokrywę.
1. Wyjmij stary wąż, najpierw odblokowując lewe przyłącze.
2. Obróć uchwyt rolki w kierunku strzałki (zgodnie z ruchem wskazówek zegara), aby uwolnić wąż do prawego przyłącza.
3. Włóż lewe przyłącze nowego węża do jego gniazda, upewniając się, że zaokrąglona część jest ustawiona do wewnątrz.
4. Obróć uchwyt rolki zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby wąż zajął swoje naturalne gniazdo.
5. Włóż prawe przyłącze do obudowy i załóż pokrywę.

FIG.7 - WYMIANA BEZPIECZNIKA



WAŻNA UWAGA:

Wymianę bezpiecznika może wykonać wyłącznie instalator lub wykwalifikowany personel techniczny. Wszystkie operacje muszą być wykonywane przy urządzeniu odizolowanym elektrycznie.

0. Odłącz pompę od zasilania.
1. Odkręć 4 śruby mocujące obudowę za pomocą śrubokręta krzyżakowego.
2. Otwórz pompę, aby uzyskać dostęp do płytki elektronicznej.
3. Odłącz wszystkie kable od obwodu, aby umożliwić wyjęcie płytki elektronicznej.
4. Wymień uszkodzony bezpiecznik na jeden z typów wskazanych w tabeli DANYCH TECHNICZNYCH (brak w zestawie).
5. Złóż wszystko ponownie, zwracając uwagę na ponowne ustawienie każdego komponentu we właściwych pozycjach.



GWARANCJA

Producent gwarantuje, że produkt jest wolny od wad wykonania i materiałów przez okres

36 miesięcy od daty podanej na etykiecie identyfikacyjnej.

Gwarancja obejmuje wyłącznie wady istniejące w momencie dostawy, tj. wady oryginalne, które ujawniły się w ciągu 36 miesięcy od dostawy, podczas gdy wszelkie wady wynikające z niewłaściwego użytkowania, nieprawidłowej instalacji, braku lub złej konserwacji są wyłączone.

Gwarancja jest nieważna, jeśli produkt:

- Nie jest używany zgodnie z instrukcjami instalacji, użytkowania i konserwacji podanymi w instrukcji lub jest używany z nieodpowiednimi lub niezgodnymi produktami.
- Został naprawiony, zdemontowany lub zmodyfikowany przez warsztaty nieautoryzowane przez producenta lub został naprawiony przy użyciu nieoryginalnych części zamiennych.
- Został uszkodzony przez czynniki zewnętrzne, których nie można przypisać producentowi.

Naprawa lub dostawa części zamiennych nie przedłuża ani nie odnawia okresu gwarancji.

Koszty demontażu i ponownego montażu pomp oraz wszelkie koszty transportu są wyłączone z gwarancji.

Gwarancja nie obejmuje części podlegających normalnemu zużyciu, wskazanych w instrukcji, takich jak: dętki.

Niniejsza gwarancja anuluje i zastępuje wszelkie inne gwarancje, wyraźne lub dorozumiane, i może być modyfikowana wyłącznie w formie pisemnej.



ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА

Перистальтические насосы Si-52 предназначены для откачки конденсата. Они особенно подходят для кондиционеров, испарителей, холодильных шкафов...
Si-52 не будет работать непрерывно.



ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ	
Расход	6 l/h
Макс. высота всасывания	2 m
Макс. высота нагнетания	12 m
IP	55
Макс. температура в помещении	45°C

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	
Электропитание	230Vac 50/60Hz
Мощность двигателя	8W
Замена ПРЕДОХРАНИТЕЛЯ	СТЕКЛЯННЫЙ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ 5x20 125 мА с задержкой срабатывания



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ О БЕЗОПАСНОСТИ

Эти предупреждения по технике безопасности содержат всю необходимую информацию для обеспечения безопасного использования прибора.

Перед использованием прибора внимательно прочтите полное руководство пользователя.

Тщательно соблюдайте правила техники безопасности, описанные в этом руководстве. Несоблюдение инструкций может привести к повреждению прибора и, в крайних случаях, к травмам людей.

- Перед началом работы с прибором убедитесь, что он выключен и электрически изолирован. Всегда используйте необходимые средства индивидуальной защиты.
- Перед началом установки проверьте, что электрические данные, указанные на этикетке насоса, совместимы с существующей электрической сетью.
- В случае возникновения проблем или аномалий во время работы отключите питание от прибора и обратитесь в службу послепродажного обслуживания.
- Перистальтические насосы Si-52 ни при каких обстоятельствах не должны работать непрерывно.
- Saueermann рекомендует использовать систему безопасности, чтобы остановить кондиционер и предотвратить переполнение бака в случае чрезмерного образования конденсата. Насос Si-52 оснащен контактом N.C. 8Amp - 250V, который позволяет использовать эту функцию.
- Saueermann снимает с себя всю ответственность в случае несоблюдения этих рекомендаций.

RU



УСТАНОВКА ПРОДУКТА



ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ:

перед любым вмешательством убедитесь, что установка отключена от источника питания.



FIG.1 - МОНТАЖ НА СТЕНУ

Расположите насос так, чтобы фитинги были направлены вниз. Не устанавливайте насос так, чтобы ротор или фитинги были направлены вверх.

Установите насос на стену с помощью прилагаемого кронштейна для настенного монтажа:

- Закрепите опору на стене с помощью прилагаемых винтов. (FIG.1a)
- Зацепите насос за опору, сдвинув его по направляющей на задней части самого насоса. (FIG.1b)



FIG.2 - ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ

ВСАСЫВАНИЕ (FIG.2a):

- Подсоедините всасывающий шланг (b) к всасывающему соединению (a).
- Затяните стяжку (c).

ВЫПУСК (FIG.2b):

- Подсоедините шланг слива конденсата (e) к выпускному соединению (d).
- Затяните стяжку (f).



FIG.3 – ПОДКЛЮЧЕНИЕ КОНДЕНСАТА

БЛОК ОБНАРУЖЕНИЯ:

Подключите блок обнаружения SI2958 к дренажной трубе поддона для конденсата с помощью прилагаемой резиновой муфты.

Подключите предоставленную вентиляционную трубку Ø 4 мм к верхней части блока обнаружения; другой конец должен оставаться открытым для воздуха (направленным вверх).

Примечание: Установите поплавки в соответствии с положением монтажа блока обнаружения.

СТОРОНА СБОРА КОНДЕНСАТА:

Подключите выход блока обнаружения к входу насоса, подключив всасывающий патрубок насоса к одному из двух патрубков Ø 7 мм на блоке обнаружения. Выполните соединение с помощью гибкого шланга Ø 6 мм. Неиспользуемый патрубок Ø 7 мм на блоке обнаружения должен быть закрыт прилагаемой крышкой.

СТОРОНА УДАЛЕНИЯ КОНДЕНСАТА:

Конец шланга для слива конденсата должен заканчиваться в одобренной канализационной или дренажной трубе. Подключение можно выполнить с помощью самоуплотняющегося фитинга **Sauermann ACC00919** (не входит в комплект).



FIG.4 – ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Подключите силовые кабели к сети, используя электрическую защиту и разъединительное устройство на фазе и нейтрали. Разъединительное устройство (не входит в комплект) должно соответствовать IEC 345.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ КАБЕЛЯ и РАБОТА СИСТЕМЫ

Подключите соединительный кабель от блока обнаружения к корпусу насоса.

Блок обнаружения определяет наличие конденсата и может запускать/останавливать насос и отправлять сигнал тревоги, если он обнаруживает ненормальное количество в поддоне.

ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ:

Предоставленный сигнал тревоги представляет собой резистивный нормально замкнутый контакт 8 A/250 В. Его можно использовать для остановки цикла охлаждения при обнаружении ненормального количества конденсата и снижения вероятности аварий, связанных с переполнением. Всегда консультируйтесь и следуйте рекомендациям производителя кондиционера по электрической схеме и подключению сигнализации.

ТЕСТ РАБОТЫ ПОСЛЕ УСТАНОВКИ

Запустите кондиционер и налейте небольшое количество воды в поддон для конденсата с помощью бутылочки Sauermann ACC00944 (не входит в комплект) или аналогичного средства.

Проверьте, что насос работает правильно и удаляет воду из поддона. Если насос установлен правильно, он должен остановиться, когда уровень воды снизится.

Чтобы проверить функцию сигнализации, продолжайте наливать воду в поддон, пока поплавки не поднимется достаточно, чтобы активировать выбранную функцию сигнализации.



ОЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ

ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ:

перед любым вмешательством убедитесь, что установка отключена от источника питания.

ОЧИСТКА БЛОКА ДИСТАНЦИОННОГО ОБНАРУЖЕНИЯ

Блок обнаружения и фильтр необходимо регулярно очищать в зависимости от степени и типа загрязнения окружающей среды.

Выполните следующие действия:

1. Снимите крышку блока обнаружения
2. Снимите фильтр
3. Очистите блок обнаружения и фильтр раствором воды, содержащим 5% отбеливателя.
4. Установите фильтр и крышку обратно.
5. Проверьте работу насоса и сигнализации, как описано в предыдущем параграфе.

FIG.6 – ЗАМЕНА ИЗНОШЕННОЙ ГОЛОВКИ НАСОСА



ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ:

перед любым вмешательством убедитесь, что установка отключена от источника питания, чтобы насос не мог запуститься и потенциально травмировать людей во время операции по замене трубки.

Регулярно проверяйте головку насоса и заменяйте ее каждые 12 месяцев или по мере необходимости в зависимости от условий эксплуатации насоса.

Замена может быть выполнена с помощью трубки **Sauermann ACC00953** (не входит в комплект).

0. Отсоедините всасывающий и сливной шланги конденсата от насоса и снимите крышку.
1. Снимите старый шланг, сначала отсоединив левый фитинг.
2. Поверните держатель ролика в направлении стрелки (по часовой стрелке), чтобы освободить шланг до правого фитинга.
3. Вставьте левый фитинг нового шланга в его гнездо, убедившись, что закругленная часть расположена внутри.
4. Поверните держатель ролика по часовой стрелке, чтобы шланг занял свое естественное место.
5. Вставьте правый фитинг в его гнездо и установите крышку обратно.

FIG.7 – ЗАМЕНА ПРЕДОХРАНИТЕЛЯ



ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ:

Замена предохранителя должна выполняться только установщиком или квалифицированным техническим персоналом. Все операции должны выполняться при электрически изолированном устройстве.

0. Отсоедините насос от источника питания.
1. Открутите 4 крепежных винта корпуса с помощью крестовой отвертки.
2. Откройте насос, чтобы получить доступ к электронной плате.
3. Отсоедините все кабели от цепи, чтобы извлечь электронную плату.
4. Замените неисправный предохранитель на предохранитель того типа, который указан в таблице **ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ** (не входит в комплект поставки).
5. Соберите все заново, следя за тем, чтобы каждый компонент был установлен в правильном положении.

RU



ГАРАНТИЯ

Производитель гарантирует, что изделие не имеет дефектов изготовления и материалов в течение 36 месяцев с даты, указанной на идентификационной этикетке.

Гарантия распространяется только на дефекты, существующие на момент поставки, т. е. на изначальные дефекты, которые появились в течение 36 месяцев с момента поставки, при этом любые дефекты, возникшие в результате неправильного использования, неправильной установки, отсутствия или плохого обслуживания, исключаются.

Гарантия аннулируется, если изделие:

- Не используется в соответствии с инструкциями по установке, эксплуатации и обслуживанию, приведенными в руководстве, или используется с неподходящими или несовместимыми продуктами.
- Было отремонтировано, разобрано или модифицировано в мастерских, не авторизованных производителем, или было отремонтировано с использованием неоригинальных запасных частей.
- Было повреждено внешними факторами, не связанными с производителем.

Ремонт или доставка запасных частей не продлевают и не возобновляют срок действия гарантии.

Расходы на демонтаж и повторную сборку насосов и любые транспортные расходы не включены в гарантию. Гарантия не распространяется на детали, подверженные нормальному износу, указанные в руководстве, такие как: трубки.

Данная гарантия отменяет и заменяет любую другую гарантию, явную или подразумеваемую, и может быть изменена только в письменной форме.



产品描述

Si-52 蠕动泵用于冷凝水排放。
它们尤其适用于空调、蒸发器、冷藏柜.....
Si-52 不得连续运行。



技术数据

运营数据	
流量	6 l/h
最大吸入扬程	2 m
最大排出扬程	12 m
IP	55
最高室温	45°C

电气数据	
电源	230Vac 50/60Hz
电机功率	8W
保险丝更换	5x20 玻璃保险丝 125mA 定时



安全警告

这些安全警告包含确保设备安全使用所需的所有必要信息。
使用设备前，请仔细阅读完整的用户手册。
请严格遵守本手册中所述的安全规定。不遵守这些说明可能会导致设备损坏，在极端情况下，甚至可能造成人身伤害。

- 操作设备前，请检查设备是否已关闭并已进行电气隔离。务必使用必要的个人防护设备。
- 开始安装前，请检查泵标签上标明的电气数据是否与现有电网兼容。
- 如果在运行过程中出现问题或异常，请断开设备电源并联系售后服务部门。
- Si-52 蠕动泵在任何情况下都不得连续运行。
- Sauermann 建议使用安全系统，以便在冷凝水过量时停止空调并防止水箱溢流。Si-52 泵配备 8Amp - 250V 常闭触点，可实现此功能。
- 对于未能遵守这些建议的情况，Sauermann 概不负责。



产品安装



重要提示：
在进行任何干预之前，请确保装置已断开电源。



FIG.1 - 壁挂式安装

将泵的配件朝下放置。请勿将泵的转子或配件朝上放置。
使用提供的壁挂支架将泵安装到墙上：
• 使用提供的螺丝将支架固定到墙上。(FIG.1a)
• 将泵沿着泵后部的导轨滑动，将其钩在支架上。(FIG.1b)



FIG.2 - 液压连接

吸入 (FIG.2a):
• 将吸入软管 (b) 连接到吸入接口 (a)。
• 拧紧扎带 (c)。

排出 (FIG.2b):
• 将冷凝水排放软管 (e) 连接到排放接口 (d)。
• 拧紧扎带 (f)。



FIG.3 - 冷凝水连接

检测单元:

使用提供的橡胶套管将 SI2958 检测单元连接到冷凝盘排水管。

将提供的 Ø 4 mm 通气管连接到检测块顶部；另一端必须保持暴露在空气中（指向上方）。

注意：根据检测块的安装位置安装浮子。

冷凝水收集侧:

将泵的吸嘴连接到检测单元上两个 Ø 7 mm 喷嘴之一，从而将检测单元的出口连接到泵的入口。

使用 Ø 6 mm 柔性软管进行连接。

必须使用提供的盖子盖住检测块上未使用的 Ø 7 mm 喷嘴。

冷凝水排出侧:

冷凝水排水软管的末端必须连接到经认可的废水或排水管道。

可以使用 **Sauermann** 自密封接头 **ACC00919**（不提供）进行连接。



FIG.4 - 电气连接



使用相线和中性线的电气保护和断路装置将电源线连接到主电源。断路装置（未提供）必须符合 IEC 345 标准。

电缆连接和系统操作

将连接线从检测装置连接到泵体。

检测装置可感应冷凝水的存在，并启动/停止泵，如果检测到集水槽中的冷凝水量异常，则会发出警报信号。

重要提示:

提供的警报器为 8A/250V 电阻式常闭触点。如果检测到冷凝水量异常，该触点可用于停止冷却循环，并降低溢流事故的可能性。请始终参考并遵循空调制造商的电气原理图和警报连接建议。

安装后运行测试

启动空调，并使用 Sauermann ACC00944 引水挤压瓶（未包含）或类似工具将少量水倒入冷凝水盘。

检查水泵是否运行正常，并将水从冷凝水盘中排出。如果安装正确，水泵应在水位下降时停止。

要检查报警功能，请继续向冷凝水盘中注水，直到浮子上升到足以触发所选报警功能。



清洁和维护



重要提示:

在进行任何干预之前，请确保装置已断开电源。

清洁远程检测装置

根据环境污染的程度和类型，必须定期清洁检测装置和过滤器。

清洁步骤如下：

1. 取下检测装置盖板
2. 取下过滤器
3. 用含有 5% 漂白剂的水溶液清洁检测装置和过滤器。
4. 盖上过滤器和盖板。
5. 按照上一段说明测试泵和警报器的运行情况。

FIG.6 - 更换磨损的泵头管



重要提示:

在进行任何干预之前, 请确保装置已断开电源, 以确保泵无法启动, 避免在更换管道过程中造成人员伤害。

定期检查泵头管, 并每 12 个月或根据泵的工作环境根据需要进行更换。

可以使用 **Sauermann 管 ACC00953** (不提供) 进行更换。

0. 断开泵上的吸入软管和冷凝水排水软管, 并取下盖板。
1. 首先解锁左侧接头, 取下旧软管。
2. 沿箭头方向 (顺时针) 旋转滚轮支架, 将软管释放至右侧接头。
3. 将新软管的左侧接头插入其位置, 确保圆形部分朝内。
4. 顺时针旋转滚轮支架, 使软管占据其自然位置。
5. 将右侧接头插入其外壳, 并盖回盖板。

FIG.7 - 更换保险丝



重要提示:

保险丝更换必须由安装人员或合格技术人员完成。

所有操作必须在设备电气隔离的情况下进行。

0. 断开泵电源。
1. 用十字螺丝刀卸下泵壳上的4个固定螺钉。
2. 打开泵, 查看电子板。
3. 断开所有电路电缆, 以便取出电子板。
4. 使用技术数据表中所示类型的保险丝 (不提供) 更换故障保险丝。
5. 重新组装所有部件, 注意将每个部件重新安装到正确的位置。

ZH



保修单

制造商保证产品自识别标签所示日期起 36 个月内无任何工艺和材料缺陷。

保修仅涵盖交付时存在的缺陷, 即交付后 36 个月内出现的原始缺陷, 不包括因使用不当、安装不正确、维护不足或保养不善而导致的任何缺陷。

如果产品出现以下情况, 保修将失效:

- 未按照手册中的安装、使用和维护说明使用, 或与不合适或不兼容的产品一起使用。
- 由未经制造商授权的维修厂维修、拆卸或改装, 或使用非原装备件进行维修。
- 因非制造商责任的外部因素而损坏。

维修或交付备件不会延长或更新保修期。

拆卸和重新组装泵的费用以及任何运输费用均不在保修范围内。

对于手册中指出的正常磨损部件 (例如: 管子), 不予保修。

本保修取消并取代任何其他明示或暗示的保修, 且只能以书面形式进行修改。

SAUERMANN INDUSTRIE

Parc d'activités de l'Orée de Chevry
Route de Férolles
77173 CHEVRY COSSIGNY / FRANCE
Tel. : +33 (0)1 60 62 06 06
Fax : +33 (0)1 60 62 09 09
www.sauermann.fr

SAUERMANN GERMANY GMBH

Leibnizstrasse 6
74211 LEINGARTEN / GERMANY
Fon : +49 (0)7131/399990
Fax : +49 (0)7131/399992
www.sauermanngroup.de

SAUERMANN N.A. Corp.

415 Oser Avenue, Suite P,
Hauppauge, NY 11788 / USA
Tél : (+1) 631-234-7600
Fax : (+1) 631-234-7605
www.sauermanngroup.us

SAUERMANN Shanghai Co. Ltd.

No. 1 Changxu Road,
Juyan New Park - Jiading District,
Shanghai 201808/R.P. China
Tel. : (+ 86) 21 691 689 61
Fax : (+ 86) 21 691 689 62
www.sauermanngroup.com.cn

Sauermann Hong Kong Ltd.

10A Seapower Ind. Centre,
177 Hoi Bun Road, Kwun Tong
Kowloon, Hong Kong SAR
www.sauermanngroup.hk

SAUERMANN ITALIA

Via G.Golini 61/11
40024 Castel S.Pietro Terme (Bo)
ITALY
Tél.: (+39)-051-6951033
Fax: (+39)-051-942254
www.sauermann.it

SAUERMANN UK

Units 7-9, Trident Business Park
Amy Johnson Way
Blackpool - Lancashire FY4 2RP
U.K.
Tel. : +44 (0) 01253 340170
Fax : +44 (0) 01253 340179
www.sauermann.co.uk

www.sauermanngroup.com

